



April / Abril 15, 2015

EDICIÓN NO. 483

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

American Training Book Bash

- Pg. 8

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

21st Century Latinas



La Séptima Conferencia Anual de Mujeres Latinas Moving Forward presentó Latinas del Siglo 21 el 24 de marzo. En la foto aparecen las organizadoras María Vejar, Darmery Montoya, Darcy Orellana y María López.

The 7th Annual Latina Women Moving Forward Conference presented 21st Century Latinas on March 24th. Here are the organizers of the event: María Vejar, Darmery Montoya, Darcy Orellana and María López.

|2

Foro Legislativo de NILP



La Senadora Barbara L'Italiani participó en el 30mo Foro Legislativo Anual de Northeast Independent Living Program, Inc. (NILP) celebrado recientemente en la Escuela de Derecho de Massachusetts en Andover, MA. El tema de este año fue: "La Transición del Hogar de Ancianos a la vida comunitaria."

|5

NILP's Legislative Forum

Sen Barbara L'Italiani participated in the 30th Annual Legislative Forum of The Northeast Independent Living Program, Inc. (NILP) which was recently held at The Massachusetts School of Law in Andover, MA. This year's theme was: "Nursing Home Transitions to Community Living."

|5

Autora local visita la Escuela Wetherbee



Noemí Muñoz compartió leyendo de su libro *La Señora M y Mi Árbol Favorito* a tres clases de kindergarten el viernes, 10 de abril.

Local children's author/illustrator Noemí Muñoz reads from her book *Mrs. M and My Favorite Tree* to three kindergarten classes on Friday, April 10th.

|6

|6

Nevins Farm
is having two
fundraisers:

Pet Rock
Saturday, April 18
at The Claddagh.

Hair of the Dog
Friday, May 1
Essex Art Center

For more
information, go to
page 22.

Juran Directiva de Noche Dominicana



Juan Pascual, electo para dirigir el grupo que hará de la Noche Dominicana 2015, un evento para recordar. Noche Dominicana se llevará a cabo el 11 de junio y forma parte del programa de eventos de Semana Hispana.

|7

Lawrence Partnership: 3 nuevos miembros / 3 new members

- Pg. 11

02 EDITORIAL

04 & 16 DALIA DÍAZ

21 CALENDARIO

22 DIRECTORIO

23 CLASIFICADOS



English
Tuesdays @ 10am

CrossOver
Rumbo on the Radio!

102.9 fm HD 2

En Español

Sábados a las 9am

Latinas del Siglo 21



Desde la izquierda / From the left: Magaly Ronan, Assistant Principal, Lowell Public Schools; Dalia Diaz, Rumbo; Carla Rojo, On-Air Bilingual Journalist, Univision Boston; Silvani Vejar, Instructor, Northeastern University; and Dr. Paula Pitcher, VP of Enrollment, Research & Planning, Middlesex Community College.

La Séptima Conferencia Anual de Mujeres Latinas Moving Forward presentó Latinas del Siglo 21 el 24 de marzo. Las latinas de hoy abarcan varias generaciones y ayudan a dar forma a la región de manera significativa. Un panel intergeneracional de las latinas que están profundamente comprometidas en el trabajo de transformación en el Valle de Merrimack promoviendo el progreso y la igualdad para todos discutió su propio camino para lograr el éxito y ofreció asesoramiento a las mujeres en la audiencia.

Carla Rojo, periodista bilingüe de Univisión Boston, fue la moderadora de la noche y el panel estuvo integrado por la Dra. Paula Pitcher, vicepresidente de Matrícula, Investigación y Planificación en Middlesex Community College; Magaly Ronan, subdirectora en las Escuelas Públicas de Lowell; Silvani Vejar, Instructora en Northeastern University; y Dalia Diaz, Rumbo.

Cada panelista hizo una breve introducción de sus datos personales en cuanto a la educación y el empleo, así como su origen étnico. Pasaron entonces a describir lo que significa ser una profesional latina en este país; también los desafíos que tuvieron que enfrentar y lo que tuvieron que hacer para superarlos.

Finalmente, dieron consejos a las jóvenes latinas en la audiencia. Hubo amplio acuerdo en que los hijos suponen un revés para las mujeres profesionales y la ventaja de obtener una educación en sus primeros años para que puedan planificar mejor el trabajo y la familia en el futuro. Después de eso, deben involucrarse en la educación de sus hijos, en sus comunidades e incluso postularse en las elecciones.

La conferencia tuvo lugar en Middlesex Community College, Edificio Federal, Salón de Actos, 50 Kearney Square, en Lowell, MA.

21st Century Latinas

The 7th Annual Latina Women Moving Forward Conference presented 21st Century Latinas on March 24th. Today's Latinas span several generations and help shape the region in significant ways. An intergenerational panel of Latinas who are deeply engaged in transformational work in the Merrimack Valley promoting progress and equality for all discussed their own path to achieving success and offered advice to women in the audience.

Carla Rojo, On Air Bilingual Journalist, Univision Boston, served as moderator of the evening and the panel was composed of Dr. Paula Pitcher, VP of Enrollment, Research & Planning, Middlesex Community College; Magaly Ronan, Assistant Principal, Lowell Public Schools; Silvani Vejar, Instructor, Northeastern University; and Dalia Diaz, Rumbo.

Each panelist gave a brief introduction with their personal details as to education and employment, as well as their ethnicity. They went on to describe what it means to be a Latina/Hispanic professional in this country; also the challenges they had to face and what they had to do to overcome them.

Finally, they gave advice to the young Latinas in the audience. There was wide agreement that children pose a setback to professional women and the advantage of getting an education in their early years so that they can better plan for employment and family. After that, they should get involved in their children's education, in their communities and even try running for office.

The conference took place at Middlesex Community College, Federal Building, Assembly Room, 50 Kearney Square, in Lowell, MA.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO IN OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

EDITORIAL | EDITORIAL

La primavera está en el Aire

D espués de un largo y frío invierno, las primeras señales de la primavera están en el aire, con mañanas y tardes frías, mientras que la temperatura sube al mediodía. Estas señales son las que motivan a la mayoría de las personas a salir y comenzar a recoger lo que estaba escondido bajo la nieve. ¡Es contagioso!

En esta edición, estamos promoviendo la campaña de gran limpieza programada para el sábado, 25 de abril en la celebración del Día de la Tierra, por diferentes barrios de Lawrence bajo la dirección de Groundwork Lawrence en coordinación con Comcast alentando a los residentes a presentarse y formar parte del grupo de voluntarios en el evento comunitario más grande de todo el año.

También, hacemos un llamado a las autoridades para hacer cumplir todas las ordenanzas de la ciudad existente en materia de basura, remoción de escombros y basura. De nada vale la labor de un día si las montañas de desechos colectados van a permanecer estáticos por un mes en espera de los camiones que vengan a finalizar la obra corriendo el riesgo de que se rieguen de nuevo por los vecindarios.

Pero todo este esfuerzo no valdrá la pena a menos de que todos tomemos parte en vigilar a los violadores de estas ordenanzas.

Si queremos mantener la ciudad y sus vecindarios limpios, todos tenemos que tomar parte, no solo en limpiar y barrer los mismos sitios año tras año, sino en vigilar y reportar a los violadores.

Spring Is In the Air

A fter a long and cold winter, the first signs of spring are in the air with chilly mornings and evenings and rising temperatures at mid-day. Those signs are the motivators for most people to get out and start picking up what was hidden under the snow. It's contagious!

In this edition, we are promoting the great cleanup campaign scheduled for Saturday, April 25 in celebration of Earth Day, by different Lawrence neighborhoods under the direction of Groundwork Lawrence in coordination with Comcast encouraging residents to come forward and join the group of volunteers in the biggest community event of all year.

Also, we call on the authorities to enforce all existing city ordinances regarding trash, debris removal and garbage. It is not worth the work of that day if the mountains of collected waste will remain static for a month waiting for the trucks to come to complete the work at the risk of being irrigated again through the neighborhoods.

But all this effort will be useless unless we all take part in keeping a watchful eye on violators of these ordinances.

If we want to keep the city and the neighborhoods clean, we all must get involved not only in sweeping and cleaning the same spots year after year, but to watch and report the violators.

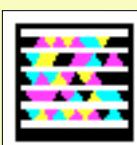
"About the only thing that comes to us with no effort is old age."

"Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez."

- Gloria Pitzer

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Dear Patients

As of February 28, 2015, Greater Lawrence Family Health Center (“GLFHC”) will no longer be a participating provider for Tufts Health Public Plans, Inc. /Network Health. This means you will no longer be able to use your Network Health coverage to see your doctor here at GLFHC. We hope that you will continue as a patient at GLFHC. As a result, we are providing the contact information for other insurance plans that we accept in order to assist you in switching your insurance coverage and remaining a patient of our clinic. We appreciate the trust you place in us to provide your health care needs, and thank you for being a patient of GLFHC. If you have any questions, call your clinic at 978-686-0090.

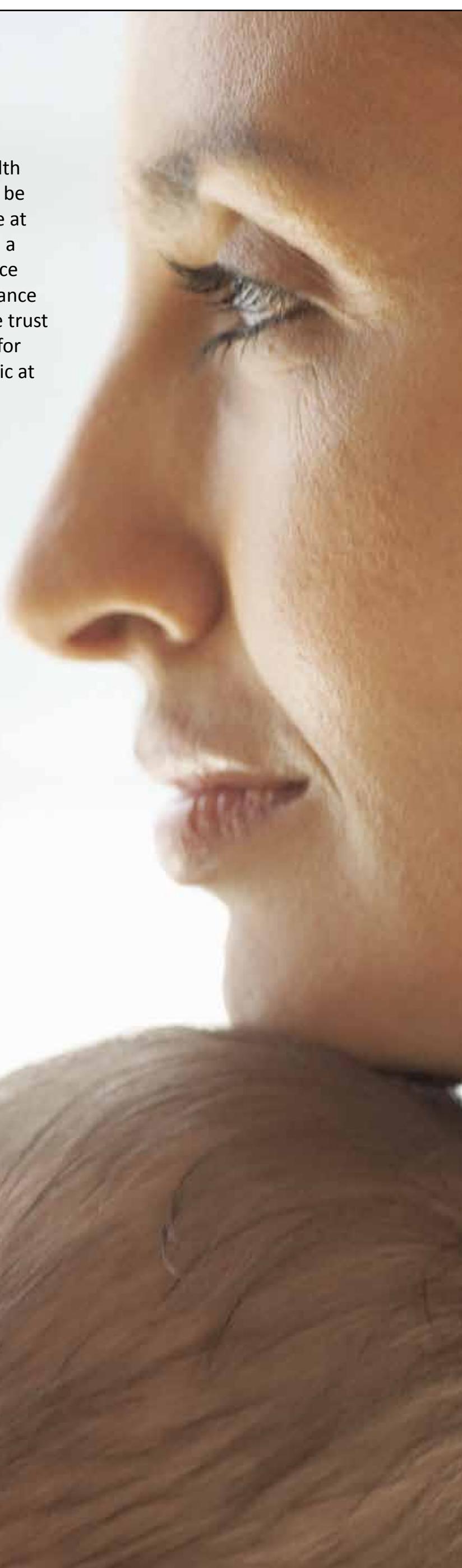
Queridos Pacientes

A partir del 28 de febrero del 2015, la Clínica ‘Greater Lawrence Family Health Center (“GLFHC”)’ no será un proveedor participante de los planes médicos ‘Tufts Health Public Plans, Inc./Network Health’. Esto significa que usted no podrá utilizar su cobertura con ‘Network Health’ para ver a su médico aquí en GLFHC. Nosotros esperamos que usted continúe siendo paciente de GLFHC. Como resultado, estaremos proporcionando información sobre otros planes médicos que aceptamos, para poder ayudarles a cambiar su cobertura de seguro y que así continúe siendo paciente en nuestra clínica. Agradecemos la confianza que usted deposita en nosotros para satisfacer sus necesidades de atención de salud, y gracias por ser un paciente de GLFHC. Si tiene alguna pregunta, por favor llame a su clínica al (978) 686-0090.



BMC HealthNet Plan - (800) 792-4355
CeltiCare - (877) 687-1186
Fallon Health - (800) 341-4848
Neighborhood Health Plan - (800) 433-5556

Massachusetts Health Connector
www.mahealthconnector.org



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Una buena comida = buena propina

Hace unos treinta años tuve uno de los mejores empleos que haya tenido en mi vida laboral: anfitrión en un restaurante los fines de semana. Verdaderamente disfruté de la camaradería con los clientes y llegué a conocerlos y sus preferencias a la hora de escoger un asiento. También me familiaricé con el personal y cómo el sistema funciona.

A menudo me encontraba a una de las camareras llorando en el baño de mujeres, porque después de esmerarse sirviendo una mesa de 8 ó 10 comensales, le dejaban el menú que sobró al pagar la cuenta suelta en la mesa. Eso significaba que ella pagó parte de la cena de ese grupo. Me explico: Al final de la jornada, la computadora produce un documento con el total de las ventas de ese día o noche. Eso va en el expediente para su Formulario W-2 al final del año y el Servicio de Impuestos Internos estima que tuvo un total de propinas del 17%. Así, ella terminó pagando impuestos en una propina que no recibió, según el IRS.

Hace unas noches tuvimos una cena

maravillosa en Olive Garden en Methuen y cuando la camarera, Danielle, vino a ver si estábamos satisfechos, empezamos a hablar de varias cosas. Siempre he admirado el trabajo que hacen y cuando la calidad de la comida coincide con la del servicio, usted tiene la combinación perfecta de una noche magnífica.

Yo le pregunté sin rodeos acerca los hábitos en esta área con respecto a las propinas y, mientras que ella quería ser sincera, demostró satisfacción en el trabajo en general. Ese es un tema que me molesta porque mi experiencia en un restaurante me mostró que dependen de las propinas para sus ingresos.

El personal de servicio en los restaurantes gana un salario muy mínimo por hora y eso es una ventaja para nosotros. Si reciben un salario competitivo con otras industrias, ¿se imagina lo mucho que la comida le costaría? Además, estoy segura de que el servicio sufriría porque no habrá incentivo (propina) para servirle mejor.

Algunos restaurantes ofrecen sugerencias de gratificación en la factura para el 10%, 15% ó incluso el 20% del total, con un 15% siendo en promedio. Tómelo en cuenta la próxima vez que tenga una buena comida y buen servicio - sea generoso! Aun cuando la comida no esté a su gusto, no la penalice a ella.

EDITOR @
RUMBONEWS.COM

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL



CARTAS AL EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

STEM College for Kids Returns to NECC

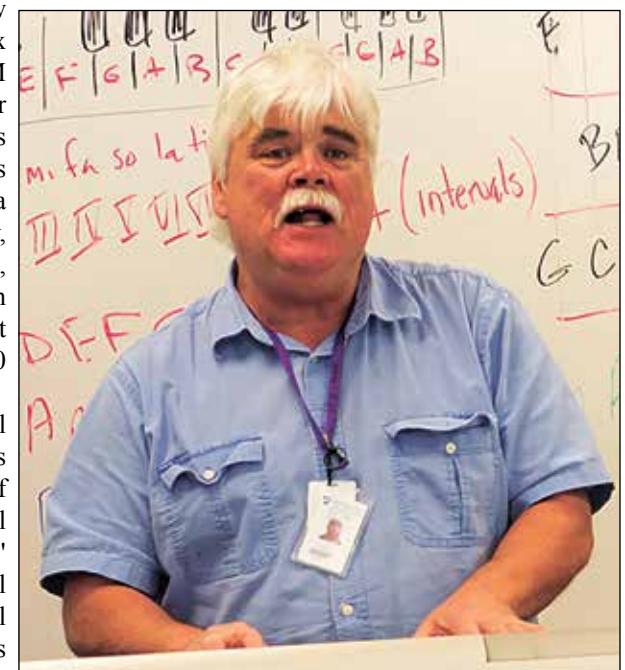
Registration is now open for Northern Essex Community College's STEM College for Kids summer program - a four-week, series of workshops for children ages 9 to 14. The program features a variety of science, technology, engineering, math (STEM), and arts courses. It will run from July 6th through July 31st on the Haverhill campus, 100 Elliott St.

New, this year, are several STEM-music hybrid courses that combine the artistry of song-writing with technical elements. "Music Technology," a course taught by Haverhill High School teacher Phil Cosgrove, will teach students how to make songs from the elements of music. Students will learn about the fundamentals of chords and progressions on their instruments of choice and be introduced to basic and intermediate music notation. This course encourages students to embrace their art and bring it to life with modern music technology software tools like Audacity.

Also included on this summer's list of courses is "LEGO MindStorms," which tests the power of logic, creativity, and problem-solving skills to construct and program robot models. Students will work in small groups to build real robots using a mix of LEGO parts, motors, and sensors.

Other courses include 3D Modeling for the Aspiring Engineer, Bridge Building, Cartooning, Crazy Chemistry, Green Engineering, Spa Chemistry, and more.

The STEM College for Kids program is open to all students aged 9 to 14. It features



three daily sessions of courses. Children may enroll in single course sessions for morning (9 to 11 a.m.), mid-day (11:45 a.m. to 1:45 p.m.) or late afternoon (2 to 4 p.m.), or may choose to enroll for a full week or more.

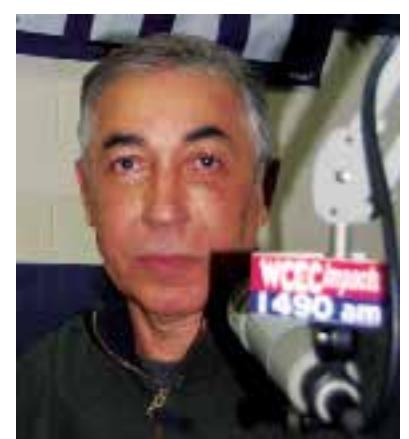
Courses run from 9 to 4 Monday through Friday. Each morning and mid-day session costs \$75 for five days and each afternoon session costs \$70 for five days. The cost for full-time enrollment, which is three sessions daily for five days, is \$220. College for Kids registration includes a non-refundable \$40 fee that is waived if payment is received prior to May 1st.

For more information on the program or its offerings, please contact Christine DeRosa at cderosa@necc.mass.edu or visit www.necc.mass.edu/community-engagement/college-for-kids

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana



Productor
Juan Alberto Del Toro

WCEC impacto
1490 am

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com

Foro Legislativo de Northeast Independent Living Program, Inc. (NILP)



En la foto, (en la parte delantera, de izquierda a derecha) la Directora Ejecutiva de NILP, June Cowen Sauvageau, educando al grupo sobre la Transición del Hogar de Ancianos y otros programas nuevos, mientras que Mark Wheeler, (Gerente de Mercadeo y Comunicaciones de NILP), y Ariel Vega Jr., (Director Regional de la Oficina de la Senadora Elizabeth Warren), el Representante Estatal Frank Moran, la Representante Estatal Diana DiZoglio, la Senadora Barbara L'Italien, y Kate Machet, Directora Regional de la Oficina del Senador Markey quienes participaron en el Foro.

In the photo, (at the front, left to right) The NILP's Executive Director, June Cowen Sauvageau, educates the group about the Nursing Home Transitions and other new programs, while Mark Wheeler, (NILP's Marketing and Communications Manager), and Ariel Vega Jr., (Regional Director of Senator Elizabeth Warren's Office), Representative Frank Moran, Representative Diana DiZoglio, Senator Barbara L'Italien, and Kate Machet, Regional Director of Senator Markey's Office participate in the Forum.

Por James Lyons

El Programa Northeast Independent Living Program, Inc. (NILP) celebró el 30mo Foro Legislativo Anual recientemente en la Escuela de Derecho de Massachusetts en Andover, MA. El tema de este año fue: "La Transición del Hogar de Ancianos a la vida comunitaria."

Ciento cincuenta y dos personas asistieron al foro de este año, dando a los senadores estatales, representantes, funcionarios locales, y otros, la oportunidad de reunirse con los constituyentes para discutir temas de salud importantes que afectan a la vida de la población local con discapacidad y sus familias.

La Senadora Barbara L'Italien pronunció un discurso ejemplar. NILP ayuda a las personas con discapacidad para que puedan vivir de forma independiente en la comunidad dentro de las 52 ciudades y pueblos que NILP sirve en el noreste de Massachusetts. Por ejemplo, trabajamos con nuestros participantes en los servicios y programas para ayudarlos a encontrar los recursos disponibles que apoyen las metas de bienestar, la independencia, y recuperación. Ayudamos a las personas con cualquier discapacidad para desarrollar un plan de cuidado personal según sea necesario que apoye la salud, la seguridad,

la independencia y/o recuperación.

Otros excelentes oradores del Foro Legislativo de NILP incluyó a Kerri Zanchi, Comisionado Adjunto de la Comisión de Rehabilitación de Massachusetts; Diane Sullivan, Decana de la Facultad de Derecho en Andover, Mass; Kevin Hatch, Presidente de la Junta Directiva de NILP; y "Voces en Transición", que incluye a nuestros maravillosos participantes en el programa de los consumidores que generosamente comparten sus propias historias personales acerca de la transición con éxito en la comunidad contrario a lo que a menudo son enormes obstáculos que enfrentan.

Si desea obtener más información, o conoce a alguien con una discapacidad que necesita servicios, por favor no dude en ponerse en contacto con la oficina al 978-687-4288 (v/tty). Por favor también vea nuestro sitio web en www.nilp.org para aprender más acerca de los programas y servicios de NILP que se ofrecen para las personas con discapacidad en la región que NILP sirve.

NILP quisiera agradecer a todos nuestros consumidores, así todos los legisladores que asistieron a este evento, demostrando su apoyo a los consumidores y sus servicios y programas.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Please contact Heal Lawrence if you want to help. A fire can happen at any time.

Si desea ofrecer sus servicios póngase en contacto con Heal Lawrence. Un incendio puede ocurrir en cualquier momento.



Marion Gerrish Thrift Shop

We have all of your needs at the best prices!

Gently worn clothing, housewares, children's shoes, books, DVDs, small furniture, jewelry, small appliances, linens, home decor & MORE.

Conveniently located off exit 4, Route 93 in tax-free, New Hampshire 39 West Broadway, Derry, NH #603-434-8866 www.mgccderrynh.org

Hours: Monday 10 am - 4 pm Tuesday-Friday 10 am - 7 pm Saturday 10 am - 4 pm Sunday Closed

Legislative Forum at the Northeast Independent Living Program, Inc.

By James Lyons

The Northeast Independent Living Program, Inc. (NILP) 30th Annual Legislative Forum was recently held at The Massachusetts School of Law in Andover, MA. This year's theme was: "Nursing Home Transitions to Community Living."

One hundred fifty-two people attended this year's forum, giving State Senators, Representatives, local officials, and others, the opportunity to meet with constituents to discuss important health care issues affecting the lives of local people with disabilities and their families.

Senator Barbara L'Italien delivered an exemplary Keynote address. NILP assists people with disabilities to live independently in the community in the 52 cities and towns that NILP serves in Northeast Massachusetts. For example, we work with our services and program participants to help find available resources that support wellness, independence, and recovery goals. We assist people with all disabilities to develop a personal care plan as needed that supports health, safety, independence and/or recovery.

Other excellent NILP Legislative Forum speakers included Kerri Zanchi, Assistant Commissioner of The Massachusetts Rehabilitation Commission; Diane Sullivan, Dean of The Mass School of Law at Andover; Kevin Hatch, President of the NILP Board of Directors; and "Voices in Transition" that includes our wonderful consumer program participants who generously share their own personal stories about transitioning successfully into the community against what are often, tremendous obstacles that they face.

If you would like more information, or know someone with a disability who needs services, please do not hesitate to contact the office at 978-687-4288 (v/tty). Please also view our website at www.nilp.org to learn more about NILP's programs and services that are offered for people with disabilities in the region that NILP serves.

The NILP would like to thank all our consumers, as well all the Legislators who attended this event, demonstrating their support for consumers, and its services and programs.



Su Visión Es Nuestra Misión

New England Eye & Facial Specialists

Cirugía de Oftalmología y Oculoplástica

Nuestros oculistas se especializan en el cuidado de enfermedades visuales de adultos y pediatría así como énfasis en cirugía de cataratas, cirugía de párpados, cuidado visual para diabéticos, ojos resecos y muchos otros tipos de cirugía visual y tratamientos. Con cuidado rutinario y continuo, la temprana detección de muchas condiciones de la vista pueden prevenir la innecesaria pérdida de la visión.

Nuestras Localidades:

Andover, MA	Lawrence, MA
Boston, MA	Londonderry, NH
Lowell, MA	Newburyport, MA

tienda óptica



Para Una Cita
(978) 682-4040
www.nensmd.com

Autora de Lawrence visita estudiantes de la Escuela Wetherbee

Hollie Fumero, profesora de la Escuela Emily G. Wetherbee invitó a la autora e ilustradora local infantil Noemí Muñoz para que leyera de su libro *La Señora M y Mi Árbol Favorito* a tres clases de kindergarten el viernes, 10 de abril.

La Sra. Muñoz parecía disfrutar de la presentación tanto como los niños, pero sus comentarios y preguntas mostraron que estaban completamente absortos en el cuento.

Si usted desea ordenar su libro, por favor llame al (978) 697-1904 ó escríbale a ella a myfavoritetree.nm@gmail.com. Su página web es www.TheMunozSchoolhouse.com

Posando con la clase de la Sra. Fumero están la Directora Colleen Lennon, Noemí Muñoz y Hollie Fumero.



Hollie Fumero, a teacher at the Emily G. Wetherbee School invited local children's author/illustrator Noemí Muñoz to read from her book *Mrs. M and My Favorite Tree* to three kindergarten classes on Friday, April 10th.

Mrs. Muñoz seemed to enjoy the presentation as much as the children but their comments and questions showed that they were completely engrossed on the story.

If you would like to order her book, please call (978) 697-1904 or write to her at myfavoritetree.nm@gmail.com. Her webpage is www.TheMunozSchoolhouse.com

Posing with Ms. Fumero's class are Principal Colleen Lennon, Noemí Muñoz and Hollie Fumero.



Los estudiantes de la clase de Stacy Sirmaian gozaron del cuento de Noemí Muñoz. Aquí se ven con Ms. Sirmaian, su paraprofesional Lois Walworth y Mrs. Muñoz.

Stacy Sirmaian's class truly enjoyed the Noemí Muñoz's story. Here they are with Ms. Sirmaian, her paraprofessional Lois Walworth and Mrs. Muñoz.



Noemí Muñoz también visitó la clase de Justine Neel (a la derecha). Al final, hicieron que les mostrara cómo luce por dentro la maqueta de una escuelita que ella trae consigo.

Noemí Muñoz also visited Justine Neel's class (she's at right). When she was finished, they asked to see what is inside the little school house that she bring along.

Reach Your Educational Goals with MCC's Adult Learning Center

The Middlesex Community College Adult Learning Center offers free college preparation courses for adult learners (age 16 and older) who live and work in Massachusetts.

Adult Learning Center classes are small and range from adult basic education to HiSET (High School Equivalency Test) preparation. The program meets from 9 a.m. to noon Tuesdays through Thursdays, September through June, on the Bedford campus. Students are admitted throughout the year on a space-available basis and it is not too late to register.

Adult Learning Center students participate in two classes a day, one focused on reading and writing skills, and the other on mathematics. Other topics, such as science and social studies, are also covered. Students have access to computer labs with specialized software to supplement classroom learning.

"Our experienced and professional instructors help returning-adult students

develop and improve their computer, study, and job skills," said Kathy Innis, MCC's Adult Learning Center Coordinator. "The program helps prepare students for success in college, at work, and in the community."

Middlesex Community College's Adult Learning Center is a free program supported by a grant from the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education. For more information visit www.middlesex.mass.edu/adultlearning or call 781-280-3665.

Middlesex Community College meets the evolving educational, civic and workforce needs of our local and global communities. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate more than 13,000 students annually on our campuses in Bedford and Lowell, and online. MCC offers more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses. At Middlesex, everyone teaches, everyone learns.

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://horizonsforhomelesschildren.org) o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today! Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

Juramentan Directivos de Noche Dominicana

Por Alberto Surís

Los dominicanos del área están preparándose para llevar a cabo una Noche Dominicana memorable este año durante las festividades de Semana Hispana 2015 y para ello han organizado un comité presidido por Juan Pascual el cual fue juramentado por Carmen Milagros Almonte, Cónsul General de la República Dominicana en Boston, el pasado lunes, 6 de abril, 2015.

La Noche Dominicana está pautada para llevarse a cabo el jueves, 11 de junio, 2015 aunque el lugar aún no ha sido señalado. Entre los miembros que fueron juramentados esa noche se encuentran Claudio Pérez, Carlos Pascual, Juan Pascual, Pura Saint Hilaire, Hilda Rodríguez, Antonio López, Rosa Aquino, Carina Calcaño, Franklin Miguel, Carmen Chalas, Eli Alvarado y Yokasta Batista.

Al aceptar el cargo, Pascual prometió trabajar fuertemente con su equipo para traer un buen elenco artístico esa noche aunque no adelantó ninguna otra información. El evento, que se llevó a cabo en Bali's Restaurant localizado en la calle Essex, en Lawrence, se inició con las notas del Himno Nacional dominicano interpretado por el grupo Gema.

EDITOR @
RUMBONEWS.COM



NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

En nuestro centro de Pediatría, cuidamos a nuestros pacientes de pies a cabeza.

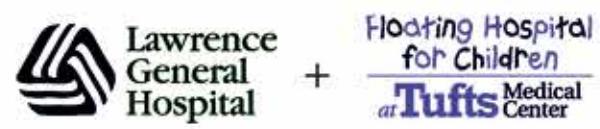


Mantener a los niños, y los piratas, saludable.

ESTA ASOCIACION DECISIVA EN EL CAMPO DE LA PEDIATRIA OFRECE:

- Atención médica para maternidad de alto riesgo.
- Médicos expertos especializados en cuidados intensivos para el recién nacido.
- Un departamento especializado en emergencias pediátricas.
- Especialistas pediátricos del "Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center" que tratan pacientes en el Centro de Especialidad Pediátrica en Lawrence.

El acuerdo de asociación entre "Lawrence General Hospital" y el "Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center," permite que las familias tengan acceso a los mejores especialistas de Boston en pediatría y maternidad, aquí, en Lawrence. Somos parte de tu equipo y de tu comunidad.



Together we deliver advanced care.

Para hacer una cita, llame al 978-228-5763 o visite la página de web TogetherForHealthyKids.com.

Donación de American Training

Más de 1,900 libros para escuela del área

Por Mikaela Reynolds

El estudiante de cuarto grado Disnelson Acosta se detuvo al entrar en el vestíbulo de American Training admirando una sección de estanterías, cubículos y un carro lleno de libros con personajes infantiles de sus historias y cuentos favoritos.

Él se fue directo al libro *A Cat in The Hat* (Un Gato en el Sombrero) y se sentó en una cómoda silla en frente de los estantes. Algunos de sus compañeros de escuela se unieron, cada uno con su propio libro.

Los estudiantes y sus profesores, todos de la Escuela de Estudios Excepcionales en Lawrence, fueron a American Training, o AT, el 31 de marzo, el último día del Mes Nacional de Lectura, para recoger los libros que el Departamento de Vivienda Especializada de AT había recogido para ellos en su recolección de libros conocida como **WOW! Magic**.

Después de haber conocido a los estudiantes de la escuela durante una visita el pasado otoño, cuando ella y algunos de sus miembros de la familia de AT se habían ofrecido como voluntarios para pintar las aulas, la colega de American Training Hiedi Keefer notó que la escuela no tenía biblioteca y una selección limitada de libros a disposición de los estudiantes. Ella también notó que estos mismos estudiantes tenían un verdadero amor por la lectura.

"Estos niños tienen una sed increíble de conocimiento, la emoción y la aventura," dijo ella. "¿Qué mejor manera hay para estos jóvenes estudiantes experimentar todas estas cosas que perderse en un buen libro?"

Cuando Hiedi y su equipo decidieron recoger libros, esperaban poder crear una pequeña biblioteca para la escuela con unos pocos cientos de libros. Lo que recogieron fue mucho mayor.

"Hemos recibido más de 1,900 libros a través de donaciones de nuestra propia familia de American Training, así como de los miembros de la comunidad y amigos de American Training", dijo Hiedi, Subdirectora de Vivienda Especializada. "Agradecemos a todos los que donaron, incluyendo a nuestros amigos en el Mall at Rockingham Park, Greater Lawrence Family Health Center, Liberty Mutual de Andover, el Used Book Superstore de Burlington, y la Casa Emmaus por sus generosas contribuciones."

Después de haber revisado un libro tras otro en su nueva biblioteca, Hiedi pidió a los estudiantes que se sentaran en su nueva alfombra de lectura mientras dio la bienvenida a su invitada especial, Elizabeth Lorayne, autora de *Las aventuras de la Pirata Tilly*, quien leyó las aventuras de Tilly a los estudiantes.

"No podría estar más honrada por haber leído mi libro a este grupo de niños entusiastas y comprometidos. No había palabras para expresar mi satisfacción escuchando como respondían con entusiasmo cuando les hacía preguntas mientras les leía", dijo Elizabeth.

Ella entregó copias de su libro autografiadas a cada uno de los jóvenes estudiantes que se reunieron con un mar de "agradecimientos".

"Ese es mi nuevo libro favorito", dijo Disnelson. Los otros estudiantes estuvieron de acuerdo.

"Cualquier evento que fomenta la alfabetización y el amor por la lectura es un gran acontecimiento para nuestros hijos. Son como pequeñas esponjas. Fue una verdadera ventaja para la propia autora estar aquí para leer y hablar con ellos", dijo Marcie DiLorenzo, entrenadora académica de la escuela primaria.

Disnelson y sus compañeros de escuela, estudiantes de segundo grado Alex Torres, Marcus Owens, y Fernando Maldonado, así como Anais Báez de tercer grado fueron invitados para que pintaran marcadores para sus nuevos libros, colorear imágenes de los amigos de Tilly con lápices de colores y disfrutar de golosinas como las verduras del jardín de Peter Rabbit o las galletas gigantes de *Si le das a un Ratón*

una Galleta.

Todos los 1953 libros serán enviados a los K-4 estudiantes. "Todos estos libros serán una gran adición a nuestra escuela", dijo Marcie.

Obtenga más información sobre el evento, la escuela, y la recolección de libros en sí en americantraininginc.com/event/bookbash.

La librería The Andover Bookstore será el anfitrión de un pequeño evento para recaudar fondos el miércoles, 22 de abril. Una parte de todas las compras realizadas entre las 5:30 y las 7:30 p.m. irán directamente a la escuela. Además habrá una caja en la librería para la donación de libros.

Obtenga más información sobre American Training y cómo usted puede participar en americantraininginc.com o llamando a Mikaela Reynolds en 978-685-2151, ext. 6806.

Over 1900 Books Collected in American Training's Book Drive for Local School

By Mikaela Reynolds

Fourth-grader Disnelson Acosta stood in awe as he walked into the American Training lobby and stood before a section of tall bookshelves, cubbies and a wagon filled with children's books and characters from his favorite stories and tales.

He went straight for a *Cat In The Hat* book and settled into a beanbag in front of the shelves. A few of his schoolmates joined, each with his or her own book.

The students and their teachers, all from the School for Exceptional Studies in Lawrence, went to American Training, or AT, on March 31, the last day of National Reading Month, to collect the books AT's Specialized Housing Department had collected for them in their **WOW! Magic Book Drive**.

After meeting the students of the school during a visit last fall, when she and a few of her AT family members had volunteered to paint classrooms, American Training Colleague Hiedi Keefer noticed the school had no library and a limited selection of books available to the students. She also noticed that these same students had a real love for reading.

"These children have an incredible thirst for knowledge, excitement and adventure," she said. "What better way is there for these young students to experience all of these things than to lose themselves in a good book?"

When Hiedi and her team set out to collect books, they'd hoped to build a small library for the school with a few hundred books. What they collected was much greater.

"We've received over 1900 books via donations from our own American Training family, as well as from community members and friends of American Training," said Hiedi, Assistant Director of Specialized Housing. "We thank everyone who donated, including our friends at the Mall at Rockingham Park, Greater Lawrence Family Health Center, Liberty Mutual of Andover, the Used Book Superstore of Burlington, and the Emmaus House for their generous contributions."

After they had combed through book after book in their new library, Hiedi

asked the students to settle onto their new reading rug as she welcomed her special guest, Elizabeth Lorayne, author of *The Adventures of Piratess Tilly*, who read the tales of Tilly to the students.

"I couldn't be more honored to have read my children's book to this group of enthusiastic and involved children. Hearing them excitedly respond when asked interactive questions throughout the book reading, was beyond words," said Elizabeth.

She handed out signed copies of her book to each of the young students which was met with a sea of "thank you's."

"That's my new favorite book," said Disnelson. The other students agreed.

"Any event that encourages literacy and love of reading is a great event for our kids. They're like little sponges. It was a real bonus for the author herself to be here to read to them and talk to them," said Marcie DiLorenzo, Academic Coach for the elementary school.

Disnelson and his schoolmates, second graders Alex Torres, Marcus Owens, and Fernando Maldonado, as well as third grader Anais Baez were invited to make bookmarks for their new books, color in pictures of Tilly's friends with character-shaped crayons, and feast on festive treats like vegetables from Peter Rabbit's garden or giant cookies from *If You Give a Mouse a Cookie*.

All 1,953 books will be shipped off to the K-4 students. "All of these books will be a great addition to our school," said Marcie.

Find out more about the event, the school, and the book drive itself at americantraininginc.com/event/bookbash.

The Andover Bookstore will be hosting a small fundraiser on Wednesday, April 22. A portion of all purchases made between 5:30 and 7:30 p.m. will go directly to the school. In addition there will be a bin at the bookstore for book donations.

Find out more about American Training and how you can get involved at americantraininginc.com or by calling Mikaela Reynolds at 978-685-2151, ext. 6806.



Habitat for Humanity ReStore

Merrimack Valley Habitat for Humanity

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, compre-done- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra



Habitat for Humanity
of Greater Lowell

257 Boston Road
Billerica, MA 01862
Rt. 3A/129 between Bridge St. & Trebble Cove Rd.
Tel: 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-5pm
Saturday: 9am-3pm

Donaciones / Donaciones
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

Tres corredores en el Maratón de Boston apoyan la Academia Esperanza

El lunes, 20 de abril, tres corredores competirán en el Maratón de Boston para recaudar fondos para una causa en la que creen: Esperanza Academy. Marcos Shipley, Melissa Rothman, y Chris Wilson—aka Equipo Esperanza—han fijado la meta de recaudar \$25,000 para la escuela, ya que la matrícula es gratuita y es 100 por ciento financiada privadamente. Para apoyar el Equipo Esperanza, por favor patrocine al equipo o sus miembros individuales en: <https://www.crowdrise.com/esperanzaacademyboston2015>

El Director de la Escuela Chris Wilson dijo que si bien este será su quinto maratón, corriendo en apoyo de la escuela que dirige, él está practicando con el ejemplo.

"Correr un maratón es una hazaña de resistencia que no será fácil, sobre todo porque

ha sido un reto marcando muchas millas al aire libre durante este invierno", dijo Wilson. "Pero como estoy corriendo, y con suerte, cruzando la línea de meta, voy a estar inspirado y lleno de energía por nuestros alumnos: Las niñas que durante cuatro años se involucran —trabajando duro y dando todo su esfuerzo y perseverancia durante largos días, día tras día —por la oportunidad de transformar sus vidas y ayudar a romper el ciclo de pobreza de sus familias y su comunidad".

Melissa Rothman, maratonista por vez primera cuya madre, Christine, trabaja en Esperanza, dijo que sabía quería correr por Esperanza después de apoyar a los corredores de Esperanza el día de la carrera del Maratón de Boston del año pasado.

"Siempre me inspiró en las mujeres jóvenes inteligentes y dedicadas facultad

educativa de Esperanza", dijo Rothman. "Cuando me enteré de que había un lugar en el equipo, me emocioné al unirme y me siento honrado de contribuir a una causa increíble que crea oportunidades para muchas chicas."

Un fortuito e-mail puso a Mark Shipley en el camino para correr con el equipo de Esperanza. Él había querido correr el maratón de Boston y, cuando uno de los corredores en Equipo Esperanza sufrió una lesión que puso fin a su entrenamiento, Shipley recibió un correo electrónico a través de su grupo de triatlón que buscaban un corredor.

"La misión de Esperanza de ayudar a las niñas en situación de riesgo es una causa que no recibe suficiente atención o financiación", dijo Shipley. "Y ser capaz de crear conciencia y fondos para ellos y al mismo tiempo lograr mi objetivo de correr el Maratón de Boston es una oportunidad donde todo el mundo gana".

Esperanza Academy es una escuela

media independiente de matrícula gratuita en la tradición Episcopal dando la bienvenida a niñas de diversas religiones, razas y culturas de Lawrence, Massachusetts. La escuela inspira a los estudiantes a convertirse en aprendices activos y ciudadanos globales responsables.

El programa del Maratón para organizaciones sin fines lucrativos de John Hancock dona entradas garantizadas "baberos" —los números de carrera para los que los corredores tendrían que calificar para a muchas organizaciones sin fines de lucro del área. John Hancock ha sido el patrocinador principal del Maratón de Boston. Este año se celebrará el 30 aniversario del patrocinio de John Hancock del legendario maratón de Boston. El continuo apoyo de John Hancock a la Asociación Atlética de Boston, que ha dirigido la carrera desde 1897, asegura la estabilidad del maratón anual más antiguo del mundo.



Three Runners to Race Boston Marathon in Support of Esperanza Academy

On Monday, April 20, three runners will race in the Boston Marathon to raise funds for a cause they believe in: Esperanza Academy. Mark Shipley, Melissa Rothman, and Chris Wilson—aka Team Esperanza—have set the goal of raising \$25,000 for the school, which is tuition-free and 100 percent privately funded. To support Team Esperanza, please sponsor the team or its individual team members at: <https://www.crowdrise.com/esperanzaacademyboston2015>

Esperanza Academy's Head of School Chris Wilson said that while this will be his fifth marathon, by running in support of the school he heads, he will be putting his money where his mouth is.

"Running a marathon is a feat of endurance that won't be easy, especially because it's been challenging clocking enough outdoor running miles this winter," said Wilson. "But as I am running, and hopefully, crossing the finish line, I will be inspired and energized by our students: Girls who for four years invest themselves—working hard and giving all their effort and perseverance over long days, day in and day out—for the opportunity to transform their lives and help break the cycle of poverty for their families and their community."

First time marathoner Melissa Rothman, whose mother, Christine, works at Esperanza, said she knew wanted to run for Esperanza after supporting Esperanza's runners on race day at last year's Boston Marathon.

"I am always inspired by the intelligent young women and dedicated faculty at

Esperanza," said Rothman. "When I found out there was a spot on the team, I was really excited to join and I'm honored to contribute to an amazing cause that creates opportunities for so many girls."

A serendipitous e-mail put Mark Shipley on the road to run for Team Esperanza. He had wanted to run the Boston Marathon and, when one of the runners on Team Esperanza suffered a training-ending injury, Shipley received an e-mail via his triathlon group seeking a runner.

"Esperanza's mission of helping at-risk girls is a cause that doesn't get enough attention or funding," said Shipley. "And being able to raise awareness and money for them and at the same time achieve my goal of running the Boston Marathon is a win-win!"

Esperanza Academy is a tuition-free, independent middle school in the Episcopal tradition welcoming girls of diverse faiths, races, and cultures from Lawrence, Massachusetts. The school inspires students to become active learners and responsible global citizens.

John Hancock's Marathon Non-Profit Program donates guaranteed entry 'bibs'—the race numbers that runners would otherwise have to qualify for—to many area non-profit organizations. John Hancock has been the principal sponsor of the Boston Marathon. This year will mark the 30th year of John Hancock's landmark sponsorship of the legendary Boston Marathon. John Hancock's continued support of the Boston Athletic Association, which has directed the race since 1897, ensures the stability of the world's oldest annual marathon.



GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA

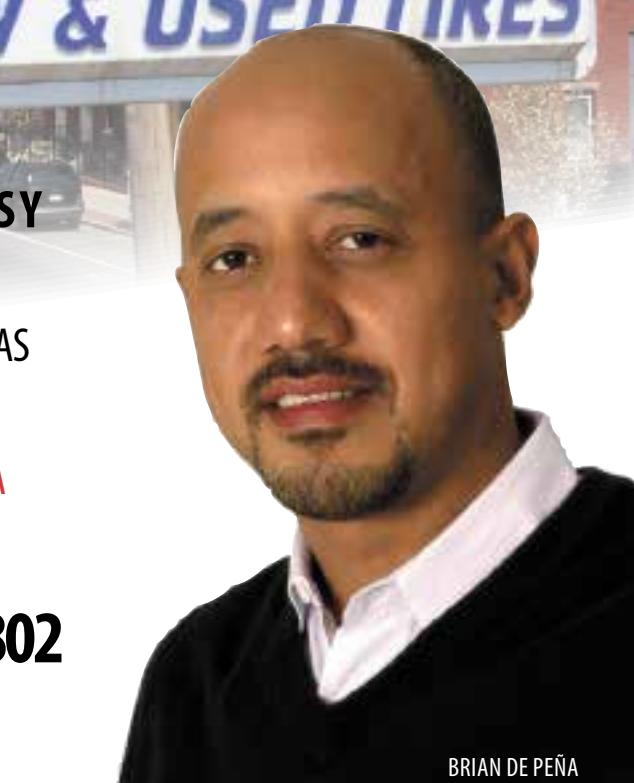
24 HORAS AL DIA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PEÑA



Día de concienciar sobre la enfermedad de Parkinson en la Casa de Gobierno

La Representante Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen) auspiciará el Día de Concienciación sobre la Enfermedad de Parkinson en la Casa de Gobierno el viernes, 24 de abril.

DiZoglio patrocinó recientemente una resolución, copatrocinada por otros 50 legisladores de todo el estado, proclamando el mes de abril como el Mes de Concienciación de la Enfermedad de Parkinson en Massachusetts. La Representante presentará la resolución durante ese evento.

La enfermedad de Parkinson es una enfermedad neurológica crónica, progresiva, sin ningún tratamiento para retrasar o detener su progresión, que afecta entre 500,000 y 1.5 millones de estadounidenses y es la 14va causa de muerte en los Estados Unidos.

El Día de la Concienciación, el cual está programado para comenzar a las 10 de la mañana en la Casa del Estado de la escalera central, es gratis y abierto al público.

Parkinson's Disease Awareness Day at State House

State Representative Diana DiZoglio (D-Methuen) will host Parkinson's Disease Awareness Day at the State House on Friday, April 24.

DiZoglio recently sponsored a resolution, co-sponsored by 50 other legislators from across the Commonwealth, proclaiming the month of April as Parkinson's Disease Awareness Month in Massachusetts. The Representative will present the resolution during the event.

Parkinson's Disease is a chronic, progressive neurological disease, with no treatment to slow or halt its progression, that affects between 500,000 and 1.5 million Americans and is the 14th leading cause of death in the United States.

The Awareness Day, which is scheduled to begin at 10am at the State House's Grand Staircase, is free and open to the public.



Día de los Patriotas Servicio de autobús al Maratón de Boston

Los autobuses que le estarán dando servicio al Maratón de Boston estarán saliendo SOLAMENTE de la estación del tren en Lawrence el Centro de Transporte McGovern ubicado en el 211 Merrimack Street en Lawrence y deteniéndose SOLAMENTE en las calles State y Congress, en Boston.

Localización	Horarios de Salida Primer autobús	Horario de salida Segundo autobús
Estación del tren de Lawrence en el Centro de Transporte McGovern	9:30 AM	10:30 AM

Los autobuses que estarán saliendo del Maratón de Boston van a recoger SOLAMENTE en las calles Congress y State en Boston y se van a detener SOLAMENTE en la estación del tren de Lawrence en el Centro de Transporte McGovern.

Localización	Horarios de Salida Primer autobús	Horario de salida Segundo autobús
En las calles State y Congress en Boston	2:30 PM	3:00 PM

Las tarifas de transporte son las siguientes \$5.00 dólares si utiliza su tarjeta de Charlie, \$6.00 dólares si paga en efectivo o puede utilizar su tarjeta de 10 viajes del autobús de Boston.

Para obtener información adicional acerca de la MVRTA por favor llame (978) 469-MVRTA (6878) o vístenos a nuestra página web www.mvrta.com



Patriots Day Bus Service to Boston Marathon

Bus service to the Boston Marathon will be leaving the McGovern Transportation Center ONLY located at 211 Merrimack Street in Lawrence and stopping ONLY at State @ Congress Street in Boston.

Location	Leave	Leave
McGovern Transportation Center	9:30 AM	10:30 AM

Bus Service leaving Boston will be picking up ONLY at State @ Congress Street in Boston and stopping ONLY at McGovern Transportation Center.

Location	Leave	Leave
State @ Congress	2:30 PM	3:00 PM

Fares per one way are \$5.00 using a Charlie Card or 10-Ride Commuter Pass or \$6.00 cash.

For additional information about the MVRTA please call (978) 469-MVRTA (6878) or visit our website at www.mvrta.com

Capital Improvement Plan for Lawrence

Overseer, Mayor, UMass Partner to get it done

Mayor Daniel Rivera and Overseer Sean Cronin, announced that the City of Lawrence will develop a five-year capital improvement plan with the expert help of the Edward J. Collins, Jr. Center for Public Management at the University of Massachusetts Boston. In creating the capital improvement plan, a project team comprised of staff members from the Collins Center and project liaisons from the City of Lawrence will meet with Mayor Rivera, City Council members and department heads throughout the City to identify the capital needs of their respective departments and subsequently explain the capital planning process and their role in it. Together, these groups will develop criteria that will guide the prioritization of proposed capital improvements.

"I want to thank Overseer Cronin and the Baker administration, along with the Collins Center for their help in creating this important financial tool, given our current fiscal condition," said Mayor Daniel Rivera. "I am hopeful that this process will produce a plan that I, together with the City Council, can get behind and find a way to fund."

In addition to the capital improvement plan, a series of financial policies will be established. These financial policies will guide the City in developing and strengthening its financial management, budgeting and long term planning. "Mayor

Rivera and I agree that it is prudent to hire outside help to aid Lawrence in developing formal long-term financial policies and a multi-year capital improvement plan," said Sean Cronin, state overseer of the City of Lawrence. "Utilizing the Overseer's budget to do so, rather than continuing to fund a stipend for the overseer, will help lay a strong fiscal foundation that I hope will ultimately help bring Lawrence out of state oversight."

The project team will review the City's current debt schedules and operating budget to determine what resources might be made available during the five years using the City's existing operating budget for direct expenses and debt service. Once resources are agreed upon, recommended projects will be incorporated into the five-year plan and the timing sequence. The Capital Improvement Plan is expected to be finalized December 2015.

About the Edward J. Collins, Jr. Center:

The Collins Center is dedicated to improving the efficiency and effectiveness of all levels of government, with a particular focus on state and local government. The Center has developed a comprehensive set of services to increase the productivity, performance, and accountability of government.

NOTICE



CIUDAD DE LAWRENCE DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS

DESPERDICIO DE JARDINES: SCHEDULE FOR 2015

Abril:

Lunes 20 a Viernes 24

Mayo:

Lunes 04 a Viernes 08

Lunes 11 a Viernes 15

Lunes 18 a Viernes 22

Junio:

Lunes 08 a Viernes 12

Lunes 15 a Viernes 19

Lunes 22 a Viernes 26

Julio:

Lunes 06 a Viernes 10

Lunes 20 a Viernes 24

Agosto:

Lunes 10 a Viernes 14

Lunes 24 a Viernes 28

Setiembre:

Martes 08 a Sábado 12

Lunes 14 a Viernes 18

Lunes 21 a Viernes 25

Octubre:

September 28 a Viernes 02

Martes 13 a Sábado 17

Noviembre:

Lunes 02 a Viernes 06

Lunes 09 – Martes 10,

Jueves 12 y Sábado 14

Lunes 23 – Miércoles 25,

Viernes 27 y Sábado 28

Diciembre:

November 30 a Viernes 04

El Departamento de DPW de la Ciudad de Lawrence estará aceptando desperdicios peligrosos en su local situado en el 1 de la calle Auburn de 8:00 AM a 12:00 PM el segundo y cuarto sábado de cada mes desde Mayo hasta Octubre 2015. Ejemplo: Bombillas fluorescentes, pinturas a base de aceite (NO pintura de látex), aceite de motor usado, baterías de coches, tanques de propano, televisores, monitores de computadora, neumáticos de coches, detectores de humo, productos de limpieza del hogar.

Area pick-up Schedule:

- LUNES-South Lawrence West
- MARTES-South Lawrence East
- MIÉRCOLES-Prospect Hill
- JUEVES-Arlington District
- VIERNES-Tower Hill

**AYUDE A MANTENER SU CIUDAD LIMPIA
ES HORA DE RECICLAR. ¡LAWRENCIANO, RECICLA!
¡GRACIAS POR SU COOPERACIÓN ANTICIPADA!**

Las semanas marcadas en negrita son días feriados.

Tres destacados líderes empresariales se unen a Lawrence Partnership



Former Massachusetts Secretary of Housing and Economic Development Gregory Bialecki.



Merrimack Valley Magazine Publisher Glenn Prezzano.



TD Bank Vice President Michael S. Tager

El ex secretario de Vivienda y Desarrollo Económico de Massachusetts Gregory Bialecki, el editor de la Revista Merrimack Valley Glenn Prezzano, y el vicepresidente de TD Bank Michael S. Tager fueron nombrados recientemente a la junta directiva de Lawrence Partnership, que es una colaboración del sector público-privado que fue lanzado el pasado mes de noviembre.

"Como secretario de Vivienda y Desarrollo Económico del Gobernador Patrick, Gregory Bialecki fue un campeón para la inversión y el nuevo crecimiento en ciudades conocidas como Gateway Cities, y se ganó el respeto de los líderes empresariales y comunitarios de todo el estado", dijo el presidente de NECC Lane Glenn, quien preside Lawrence Partnership. "Michael Tager y Glenn Prezzano son destacados socios de la comunidad. La junta directiva de Lawrence Partnership se complace en dar la bienvenida a estos tres nuevos miembros, y con entusiasmo con las contribuciones que harán a la ciudad y a nuestro trabajo."

De 2009 a 2015, Bialecki se desempeñó como Secretario de Vivienda y Desarrollo Económico para el Gobernador de Massachusetts, Deval Patrick. En ese cargo lideró las iniciativas de la Administración de Patrick para expandir la economía de innovación del estado, crear más opciones de vivienda para las personas y familias que trabajan, y ampliar las oportunidades económicas para las Gateway Cities del Estado.

Antes de unirse a la Administración Patrick, Bialecki disfrutó de una carrera de 20 años en desarrollo inmobiliario y abogado ambiental en los bufetes de abogados de Hill & Barlow y DLA Piper Rudnick, donde su trabajo se centró en los principales proyectos de nuevo desarrollo urbano en el área metropolitana de Boston. También trabajó extensamente con los organismos públicos, organizaciones no lucrativas y los propietarios privados en la conservación de la tierra y las cuestiones de protección de espacios abiertos en todo el estado.

Él es graduado de la Universidad de Harvard y la Escuela de Derecho de Harvard.

Prezzano es el fundador y editor de Merrimack Valley Magazine, la cual puso

en marcha en el 2006, y presidente de su compañía matriz 512 Media Inc. Por más de 20 años, antes del lanzamiento de la revista, trabajó para una variedad de compañías de medios en diferentes publicaciones, incluyendo operaciones, ventas de publicidad, circulación, comercialización y editorial.

Prezzano es miembro de la Red de Líderes de Negocios en Greater Lawrence Family Health Center y de la junta directiva del Consejo de Desarrollo Económico de Merrimack Valley. Él es feligrés de la Iglesia de St. Anthony Maronite Church en Lawrence.

"He estado conectado a Lawrence de una manera u otra por casi 30 años, por lo que su futuro tiene una gran importancia para mí. Mi esperanza es que puedo contribuir a su mejoramiento", dijo Prezzano.

Él es graduado de la Universidad de Long Island en 1985 y obtuvo una maestría en ciencias políticas de la Universidad de Boston en 1991.

Tager ha sido vicepresidente y gerente de relaciones en TD Bank por más de cinco años, y un prestamista comercial en el Valle de Merrimack por más de 30 años.

Él ha estado activo con varios grupos profesionales y las cámaras de comercio dentro del Valle de Merrimack, y sigue siendo activo con los Boy Scouts of America, ahora en calidad de presidente del consejo de Yankee Clipper Council, BSA; que incluye el área metropolitana de Lawrence. Él reside en Londonderry, NH.

Tager tiene un MBA de la Universidad de Boston.

"La experiencia de desarrollo económico de Greg Bialecki, y su nivel de energía y entusiasmo son contagiosos y él traerá emoción a nuestra ciudad, junto con un par de ojos frescos", dijo Rafael Guzmán, presidente de RM Technologies, de Lawrence, y miembro del comité ejecutivo de la junta directiva de Lawrence Partnership. "Tengo muchas ganas de trabajar con el Sr. Bialecki, junto con Glenn Prezzano y Mike Tager y el resto de la junta, a medida que llevamos a Lawrence hacia adelante."

POR FAVOR VEA NOMBRAN

CONTINÚA EN LA PAGINA 14

Three Prominent Business Leaders Named to Lawrence Partnership Board

Former Massachusetts Secretary of Housing and Economic Development Gregory Bialecki, Merrimack Valley Magazine Publisher Glenn Prezzano, and TD Bank Vice President Michael S. Tager were recently appointed to the board of directors for the Lawrence Partnership, which is a private-public sector collaboration that was launched last November.

"As Governor Patrick's Secretary of Housing and Economic Development, Gregory Bialecki was a champion for investment and regrowth in Gateway Cities, and earned the respect of business and community leaders across the Commonwealth," said NECC President Lane Glenn, who is chair of the Lawrence Partnership board. "Michael Tager and Glenn Prezzano are outstanding hands-on community partners. The board of directors of the Lawrence Partnership is pleased to

welcome these three new members, and excited about the contributions they will make to the city, and our work."

From 2009 to 2015, Bialecki served as the Secretary of Housing and Economic Development for Massachusetts Governor Deval Patrick. In that role he led the Patrick administration's initiatives to expand the commonwealth's innovation economy, create more housing options for working people and families, and extend economic opportunity to the State's Gateway Cities.

Before joining the Patrick Administration, Bialecki enjoyed a 20-year career as a real estate development and environmental lawyer at the law firms of Hill & Barlow and DLA Piper Rudnick, where his work focused

PLEASE SEE **PARTNERSHIP**

CONTINUES ON PAGE 16

Mary Immaculate Health/Care Services

*Housing and Healthcare Services
for Older Adults:*



■ MI Nursing/Restorative Center

Remarkable Recoveries
Short Term Rehabilitation

■ MI Residential

Marguerite's House Assisted Living
Independent Senior Housing

■ Adult Day Care

■ MI Transportation



Mary Immaculate Health/Care Services
Health Care and Related Service for Older Adults

172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihes.com

Rep. Moran da la bienvenida a estudiante local el Día de Gobierno Estudiantil

El Representante Estatal Frank A. Morán (D-Lawrence) se reunió con Gabriela Eckensberger de la escuela secundaria de Andover como parte del 68vo Día Anual de Gobierno Estudiantil. El Día de Gobierno Estudiantil se celebra una vez al año en la Casa de Gobierno y se compone de estudiantes de secundaria brillantes que trabajan como voluntarios en toda la comunidad a participar en una jornada interactiva en el gobierno.

"Me complace anunciar que Gabriela Eckensberger pudo participar en el Día de Gobierno Estudiantil el 10 de abril de 2015 a la Casa de Estado de Massachusetts. Gabriela asumió el papel de un oficial constitucional en la Sala de Lectura del Senado y representó a su pueblo en el Distrito 17 de Essex que consiste en Lawrence, Andover, y Methuen."

El Día de Gobierno Estudiantil (originalmente llamado Día de Buen Gobierno) permite a los estudiantes expresar sus posiciones sobre importantes temas de actualidad y permite a los estudiantes participar en el proceso legislativo. Este programa también ofrece la oportunidad a los estudiantes para intercambiar opiniones con sus compañeros de todo el estado en temas que afectan todo el estado.

El Representante Estatal Frank A. Morán (D-Lawrence) se reunió con Gabriela Eckensberger de la escuela secundaria de Andover como parte del 68vo Día Anual de Gobierno Estudiantil.



State Representative Frank A. Morán (D-Lawrence) met Gabriela Eckenesberger from the Andover High School for the 68th Annual Student Government Day.

Rep. Moran welcomes local student to Student Government Day

State Representative Frank A. Morán (D-Lawrence) met Gabriela Eckenesberger from the Andover High School for the 68th Annual Student Government Day. Student Government Day is held once a year at the State House and is composed of bright high school students that volunteer from across the Commonwealth to participate in an interactive day in government.

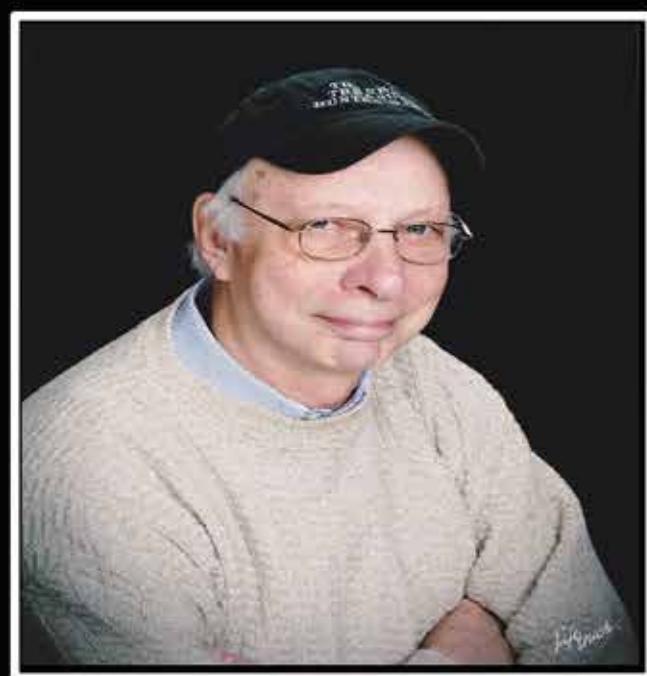
"I am pleased to announce that Gabriela Eckenesberger was able to participate in Student Government Day on April 10th, 2015 at the Massachusetts State House. Gabriela assumed the role of a constitutional officer in the Senate Reading Room and represented her town in the 17th Essex District consisting of Lawrence, Andover, and Methuen."

Student Government Day (originally called Good Government Day) allows students to voice their positions on important current issues and enables students to participate in the legislative process. This program also provides the opportunity for students to exchange views with their peers throughout the state on statewide issues.



Come Home to Eagle Radio ...

Ghost Chronicles Mondays 10am - 11am



Ron Koleik

Cuestiones Prácticas de Dinero

Asegúrese de que sus seres queridos estén preparados para la jubilación

BY JASON ALDERMAN



¿Qué sucedería si de repente una enfermedad debilitante, un fraude o una recesión económica afectaran la jubilación, el patrimonio o la atención a largo plazo de un familiar mayor? ¿Usted estaría preparado para hacerse cargo?

Si la respuesta es no, no es el único. De acuerdo con una investigación de 2013 (<http://www.pewresearch.org/fact-tank/2013/07/18/as-population-ages-more-americans-becoming-caregivers/>) del Pew Research Center, cuatro de cada 10 estadounidenses adultos ayudan a un familiar mayor en cuestiones importantes de salud.

No espere una crisis para comenzar a dialogar al respecto. Hacerlo tempranamente puede ayudar a planificar e incluso proteger su propia planificación laboral y de jubilación. A continuación, algunas recomendaciones para comenzar a dialogar:

Identificar los eslabones perdidos. Busque la información faltante que deberá completar para ayudar al familiar mayor a planificar su jubilación. Si está faltando información

financiera fundamental –de inversiones y cuentas bancarias, documentos legales o información de contacto médico– haga una lista de todo lo que desconozca para averiguar y recopilar datos.

Programe una reunión financiera familiar. Programe un horario y día específicos y establezca una agenda para tratar las necesidades de su familiar mayor. No siempre es necesario que participen todos los familiares directos en una conversación preliminar, pero cerciórese de informar de la reunión a las personas pertinentes. Despues de ayudar a su familiar mayor a analizar su situación financiera, proceda a identificar los siguientes pasos y responsabilidades.

Encuentre los documentos financieros importantes. Pídale a su familiar mayor que le indique dónde están sus documentos o cuentas principales, como por ejemplo, la información de pensión y jubilación, chequeras, inversiones, pólizas de seguro y datos legales y patrimoniales. Busque dónde se guardan las facturas a pagar en caso de tener que intervenir y ayudar con las cuentas mensuales.

Considere buscar asesoría financiera. Diversos motivos, desde una enfermedad

hasta un fraude, pueden explicar la pérdida del control sobre las finanzas. Si su familiar recibió la asistencia de un asesor calificado en finanzas o impuestos, el equipo familiar debería considerar reunirse con dicho asesor si surge la necesidad. En caso de ser necesario recibir asistencia externa en asuntos de impuestos, finanzas o legales, el equipo familiar y la persona mayor deberían determinar a qué profesionales acudir, los honorarios y lo que se prevé que hagan.

Prepare y acuerde un plan. Una vez finalizadas las conversaciones y la recopilación de información, elabore un plan –por escrito, si es posible– para considerar los deseos del familiar mayor, trazar un rumbo y asignar responsabilidades según sea necesario. Como dijimos anteriormente, debe revisar este plan cada año. En caso de

surgir algún problema de cualquier índole, desde la jubilación hasta la asistencia médica, encontrará guía al respecto en el sitio web de Practical Money Skills for Life. (<http://www.practicalmoneyskills.com/personalfinance/>)

Para concluir: Conversar con los familiares mayores acerca de los preparativos para la jubilación, el patrimonio y la atención a largo plazo puede ser incómodo. Elaborar un plan y comenzar a dialogar a tiempo para recurrir a las personas adecuadas puede ayudar a aliviar la tensión y la presión financiera de todos los involucrados.

Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Siga Practical Money Skills en Twitter: www.twitter.com/PracticalMoney.

www.rumbonews.com

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



**SUBASTA PÚBLICA
DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!**

SÁBADOS A LAS 11 AM

**INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA**

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

Practical Money Matters

Making Sure Loved Ones Are Prepared for Their Retirement Years

BY JASON ALDERMAN



What if a sudden, debilitating illness, fraud or economic downturn affected your senior family member's retirement, estate or long-term care issues? Would you be prepared to take over?

If the answer is no, you're not alone. According to 2013 research (<http://www.pewresearch.org/fact-tank/2013/07/18/as-population-ages-more-americans-becoming-caregivers/>) from the Pew Research Center, four in 10 U.S. adults are caring for a loved one with significant health issues.

Don't wait for a crisis to initiate this conversation. Starting early can help you plan and even safeguard your own career and retirement planning. Here are some suggestions for starting the conversation: Identify the missing links. Find information gaps you need to fill to help your senior relative plan for retirement. If key financial information – investment and banking accounts, legal documents or doctors' contact information – is missing, list any and all unknowns to be researched and compiled.

Schedule a family financial meeting. Schedule a specific day and time and create an agenda that meets the needs of your senior relative. It is not always necessary to involve all direct family members in a preliminary discussion, but make sure that relevant individuals are aware of the meeting. After helping your senior relative assess his or her financial situation, make sure to identify next steps and responsibilities.

Locate important financial documents. Ask your senior relative to show you where his or her key documents and accounts are, such as retirement and pension information,

checkbooks, investment statements, insurance policies and legal and estate data. Find out where incoming bills are kept in case you have to step in and help manage monthly bills.

Consider seeking financial counseling. Any number of reasons, from illness to fraud, may explain losing control of personal finances. If your relative has been working with a qualified financial or tax advisor, the family team should consider meeting with him or her if a need arises. If outside tax, financial or legal help is needed, the team and your senior relative should discuss who those professionals should be, what their fees are and what you expect them to do.

Make and agree on a plan. After all the information gathering and discussion is complete, make a plan – in writing, if possible – to review the senior's wishes, set an action plan and assign responsibilities as necessary. As mentioned above, you should review this plan every year. And if problems emerge in any topic area from retirement to health issues, you'll find guidance throughout the Practical Money Skills for Life website. (<http://www.practicalmoneyskills.com/personalfinance/>)

Bottom line: Asking older relatives about retirement, estate and long-term care preparations can be an uncomfortable conversation. Making a plan and initiating early conversations to involve the right people can ease the financial strain and stress on everyone involved.

This article is intended to provide general information and should not be considered legal, tax or financial advice. It's always a good idea to consult a tax or financial advisor for specific information on how certain laws apply to your situation and about your individual financial situation.

NECC Campus Classic 5K Fun Run es el 2 de mayo

Northern Essex Community College se complace en anunciar la Segunda Carrera Anual Campus Classic 5K Fun Run el sábado, 2 de mayo.

La carrera de 5K certificada por USATF comenzará a las 10 de la mañana en los terrenos de la universidad en Haverhill, 100 Elliott St., y el viento a través del hermoso campus rural y el barrio residencial circundante. -Son caminantes invitados subcampeones como competitivas, así como novicios y participar. La inscripción para la carrera de 5 km es de \$ 25 antes del 5 de abril; \$ 30 después de esa fecha. La inscripción en línea estará abierta hasta el 30 de abril.

Se invita a los niños menores de 12 años a participar en la Carrera Popular que se organiza por grupos de edad con la primera carrera que comienza a las 9 am. La inscripción para la Carrera Popular es de \$10. Después de la carrera, habrá actividades infantiles que incluyen pintura de la cara y una carrera de obstáculos.

Los primeros 200 participantes en la carrera de 5K y los primeros 50 participantes en la de Fun Run recibirán camisetas. Los

hombres y mujeres ganadores dentro de las divisiones recibirán premios. Las divisiones están divididas entre hombres y mujeres, según las edades: 14 años, 15-18, 19-25, 26-30, 31-39, 40-49, 50-59, 60+. Todos los participantes en Fun Run recibirán un premio.

Como se trata de un Campus Classic, se recomienda a los participantes llevar ropa de su propia universidad, si van a correr o caminar. Las ganancias de la carrera beneficiarán el Fondo Anual NECC, que proporciona apoyo para becas estudiantiles y programas académicos.

Covanta, uno de los propietarios y operadores de infraestructuras para la conversión de residuos en energía, así como otra de eliminación de residuos y empresas de producción de energía renovable más grandes del mundo, es el patrocinador de platino para este evento.

Para obtener más información o para registrarse en línea, visite campusclassic5k.com o póngase en contacto Lindsey Mayo, directora de relaciones con ex alumnos y donantes de NECC, lmayo@necc.mass.edu.



El Club de Carreras del Presidente de NECC se ha estado entrenando durante todo el invierno para el segundo Campus Classic 5K Fun Run anual de NECC el 2 de mayo. En la foto vemos desde la izquierda a la derecha a Sofia Germán, estudiante; Jeff Bickford, miembro del personal; Sharon McDermot, miembro del personal; la profesora Pam Donahue; Al Hitchcock, miembro del personal; profesor Jim Cahaly; profesor Ken Thomas; Sagraria Cosme, estudiante; Lane Glenn, presidente; y Nate Gilbert, miembro del personal.

The NECC President's Running Club has been training all winter for the 2nd annual NECC Campus Classic 5K and Fun Run on May 2. Shown left to right are Sofia German, student; Jeff Bickford, staff; Sharon McDermot, staff; Pam Donahue, faculty; Al Hitchcock, staff; Jim Cahaly, faculty; Ken Thomas, faculty; Sagraria Cosme, student; Lane Glenn, president; and Nate Gilbert, staff.

Lawrence CommunityWorks Awarded \$40,000 and Offers Free Tax Assistance Program

Lawrence CommunityWorks (LCW) was awarded \$40,000 over 2 years by the Frank W. and Carl S. Adams Memorial Fund, Bank of America, N.A., Trustee. The grant will support the Lawrence Financial Stability Center and LCW's Asset Building programs.

LCW's Financial Stability Center is highly successful at helping over 1,400 residents of Lawrence and surrounding towns each year become both economically self-sufficient and financially empowered by providing basic financial literacy and budgeting assistance, first-time homebuyer education and counseling, post-purchase education and counseling, foreclosure prevention, matched savings programs, micro-loan programs, adult basic education, workforce development, and volunteer income tax assistance (VITA).

The Frank W. and Carl S. Adams Memorial Fund has been a strong supporter of LCW since 2009. One of LCW's most popular programs, especially at this time of year, is VITA, where people can have their taxes filed for free. Over 400 people

have already successfully filed tax returns this year and many more are being worked on until April 11th. Caring volunteers are dedicated to helping participants every step of the process.

One volunteer, Tiantian, had this to say about her experience at VITA, "Lawrence CommunityWorks gave me an opportunity to practice what I learned from school [as an accounting major] and let me understand the meaning of responsibility – every return, no matter how easy it is [to complete], matters. The amount of the refund...matters to the individual/family. I learned this from the big smile on the clients' faces and from clients' 'Thank you.'"

Together with the Frank W. and Carl S. Adams Memorial Fund, LCW is able to not only help people file their taxes and receive crucial returns, but also connect participants to volunteers and staff like Tiantian, who are passionate about what they do.

For more information on VITA, other financial literacy programs, or to volunteer with Lawrence CommunityWorks, please call (978) 685-3115.

NECC Campus Classic 5K and Fun Run is May 2

Northern Essex Community College is pleased to announce the Second Annual Campus Classic 5K and Fun Run on Saturday, May 2.

The USATF certified 5K race will begin at 10 a.m. on the college's Haverhill Campus, 100 Elliott St., and wind through the beautiful rural campus and the surrounding residential neighborhood. Competitive runners-as well as novices and walkers-are invited to participate. Registration for the 5K is \$25 before April 5; \$30 after that date. Online registration will remain open until April 30.

Children ages 12 and under are invited to participate in the Fun Run which is organized by age group with the first race beginning at 9 a.m. Registration for the Fun Run is \$10. Following the race, there will be children's activities including face painting and an obstacle course.

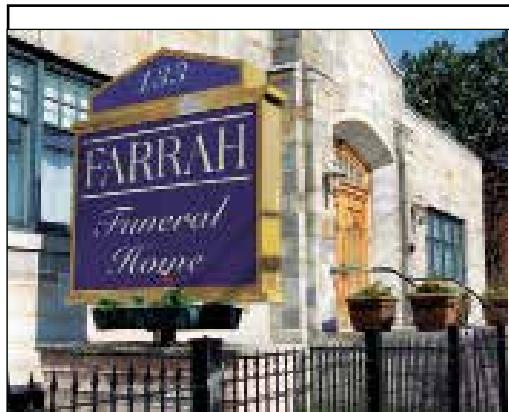
The first 200 5K registrants and the first 50 Fun Run participants will receive

t-shirts. 5K Awards will be given to the top male and female overall plus age divisions: 14 and under, 15-18, 19-25, 26-30, 31-39, 40-49, 50-59, 60+. All Fun Run participants will receive an award.

Since this is a Campus Classic, participants are encouraged to wear apparel from their own college as they run or walk. Proceeds from the race will benefit the NECC Annual Fund, which provides support for student scholarships and academic programs.

Covanta, one of the world's largest owners and operators of infrastructure for the conversion of waste to energy as well as other waste disposal and renewable energy production businesses, is the Platinum Sponsor for this event.

For more information or to register online, visit campusclassic5k.com or contact Lindsey Mayo, NECC director of alumni and donor relations, lmayo@necc.mass.edu or 978 556-3621.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

CONTINUA DE LA PAGINA 11

NOMBRAN

Lawrence Partnership anunció recientemente el nombramiento de Derek Mitchell, un activista comunitario bilingüe de Lowell como su nuevo director ejecutivo.

Lawrence Partnership fue creado para mejorar el desarrollo económico y la calidad de vida en Lawrence. Es supervisado por un consejo de 30 miembros de la junta directiva que incluye a representantes de entidades de la zona, fábricas, empresas privadas, organizaciones sin fines de lucro, instituciones educativas, la ciudad y el gobierno estatal.

Los primeros proyectos de la asociación incluyen un programa de

mejoramiento de fachadas de Essex Street, el principal distrito comercial de la ciudad; renovaciones al Garaje Buckley y Centro de Transportación; la promoción de la creación de un nuevo Centro Regional de Seguridad Pública; y la creación de un fondo de préstamos de riesgo para pequeñas y medianas empresas a través de una colaboración de entidades de la zona.

Para obtener más información acerca de Lawrence Partnership, visite <http://lawrencepartnership.org/> o póngase en contacto Mitchell en dmitchell@necc.mass.edu ó 978 655-5824.

Introducing the Winter Nurse Assistant Class

Sr. Eileen Burns, Executive Director of Notre Dame Education Center-Lawrence, 354 Merrimack Street, Lawrence, MA is pleased to announce that the Winter Nurse Assistant Class completed their studies on April 6, 2015. Students in this class are from Lawrence, Methuen, Haverhill, North Andover and Lowell.

They have studied basic skills in home care, activities of daily living, first aid, CPR, in order to prepare for the Red Cross Exam. On successful completion of the Red Cross Exam they will become Certified Nurse Assistants. They will be eligible to work in Home care, assisted living, nursing homes, hospitals, and clinics.

Participating in this class are: Brianna Allan, Francisco Reyes, Josmarie Alvarado, Jannira Alvarez, Furkan Yazaroglu, Nurse Aide Instructor, Amy White, RN,BSN, Hazel Lopez, Maria Bonilla, Julissa Dume, Ivonne Lazo, Marlin Polanco, Amy Tremblay, Manoushka Gaston.

Please see the new Notre Dame Education Website <http://www.ndclawrence.net/> for information regarding placement testing for the September class!

MCC to Host Bedford Campus Open House

Middlesex Community College will host an Open House on the Bedford campus at 5:30 p.m. Tuesday, April 28, in the Bedford Campus Center, 591 Springs Road.

Prospective students and their families, as well as adult learners interested in continuing their education, will have the opportunity to learn about MCC's more than 70 degree and certificate programs, noncredit courses, and online and flexible-learning options.

Many of MCC's academic programs allow students to earn an associate degree and then transfer to a four-year college or university through the statewide MassTransfer program articulation agreements with private colleges. Transfer agreements are designed to ease the transfer process, allowing a student to specifically plan a curriculum that will fit a chosen bachelor's degree program.

The Bedford Campus Open House will feature a series of breakout sessions tailored to meet student needs and interests. Students can explore specific areas of academic interest, meet with faculty and academic deans, learn about admissions and financial aid, and take a campus tour.

"This open-house format gives students an opportunity to learn about everything Middlesex has to offer," said Marilynn Gallagan, MCC's Dean of Admissions.

Advisors and administrators will be on hand to answer student questions and provide information about how to be successful at Middlesex. Students can learn about MCC's many support services such as academic and career counseling, dual enrollment, tutoring, disability support, and other special programs.

Attendees can also meet with financial aid representatives to get information about financing their education. Students can even turn in college applications and schedule appointments for placement testing.

For more information or to RSVP for MCC's Bedford Campus Open House, visit www.middlesex.mass.edu/OH or call 1-800-818-3434.



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE



JOSEPH J. BEVILACQUA
President / CEO



SALVATORE N. LUPOLI
Chairman of the Board

Attention All Job Seekers!

"CONNECTING EMPLOYERS WITH EMPLOYEES"

In Association with Valley Works Career Center

All Job Seekers are invited FREE to meet with these companies who are hiring or planning on hiring new employees in 2015. All Job Seekers are invited FREE to attend!

A.W. Chesterton Company
Ameriprise Financial
Benchmark Office Systems, Inc.
Bill DeLuca Family of Dealerships
Brian X. Murphy/LAER Reality Partners
Cann Mgmt. Grp. dba The Coffee Cann Cafe
Clear Channel Outdoor, Inc.
Clinical Solutions, Inc.
Creative Careers Corp.
Davila & DeFusco Insurance Agency
DSI Marketing Communications
Eagle-Tribune Publishing Company

eHealth
EmbroidMe of Salem
FedEx Ground
Heartsafe
Home Health VNA, Inc.
McGonagle Contingency Staffing, Inc.
Melaleuca, Inc.
Neighborhood Assistance Corporation of America
Northwestern Mutual Financial
Ocasio's True Martial Arts, Inc.
Putnam Investments
Salvatore's Restaurant & Riverwalk Properties

Securitas Security Services USA, Inc.
Shiver Job Corps
SNI Companies, Inc.
Suffolk University MBA-No. Campus
U.S. Small Business Administration
Unique Benefits Group, Inc.
Valley Works Career Center
Vinfen Corporation
Whittier Health Network
Zwicker & Associates, PC.

**Confirmed Speaker for Opening Remarks: Secretary Ronald L. Walker, II
MASS. Executive Office of Labor and Workforce Development**

Friday, April 24th, 2015 10:00 AM - 2:00 PM

**Andover Wyndham
123 Old River Road - Andover, MA 01810**



Employer Exhibitor tables were FREE and were First Come First Serve and now are all taken! Please contact Michael Bevilacqua, MVCC Asst. VP, at the Merrimack Valley Chamber today for more information. (978) 686-0900 or Michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com

Presenting Sponsor: Merrimack Valley Chamber Means Business Program



Associate Sponsors: Eagle Tribune; Clear Channel Outdoor



BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

A good meal = good tips

About thirty years ago I held one of the best jobs I ever had: hostess at a restaurant on weekends. I truly enjoyed the camaraderie with the customers and got to know them and their seating preferences. I also became very familiar with the wait staff and the system works.

I would often find one of the servers crying in the ladies room because after bending backwards serving a table of 8 or 10 diners, they would leave her loose change on the table. That meant that she paid for part of that party's dinner. Let me explain: At the end of the shift, the computer produces a print-out for the total sales she had that day or evening. That goes

on record for her W-2 Form at the end of the year and the Internal Revenue Service estimates that she had a 17% gratuities total. So, she ends up paying taxes on the tip she didn't receive, according to the IRS.

A few nights ago we were having a wonderful dinner at Olive Garden in Methuen and when the server, Danielle, came by to check if we were satisfied, we started talking about several things. I always admired the work they do and when the quality of the meal matches that of the service, you have the combination for a great evening.

I bluntly asked her about tipping habits in this area and, while she wanted to be candid, she demonstrated job satisfaction in general. That is something that bothers me

because my restaurant experience showed me that they depend on gratuities for their income.

Serve staff earns a very minimum hourly salary and that is to our advantage. If they receive a competitive wage with other industries, can you imagine how much that meal would cost you? Also, I am sure the service would suffer because there will not be the incentive (tip) to serve you better.

Some restaurants offer tipping suggestions on the bill for 10%, 15% or even 20% of the total, with 15% being an average. Take that into consideration the next time you have a good meal and good service – be generous! Even if the meal is deficient, call the manager but don't penalize her.

CONTINUES FROM PAGE 11

PARTNERSHIP

on the major urban redevelopment projects in the Greater Boston area. He also worked extensively with public agencies, non-profit organizations and private landowners on land conservation and open space protection matters throughout the commonwealth.

He is a graduate of Harvard College and Harvard Law School.

Prezzano is the founder and publisher of Merrimack Valley Magazine, which he launched in 2006, and president of its parent company 512 Media Inc. For more than 20 years, prior to the launch of the magazine, he worked for a variety of media companies in varying roles including operations, ad sales, circulation, marketing, and editorial.

Prezzano is a member of the Business Leaders Network at the Greater Lawrence Family Health Center and on the board of the Merrimack Valley Economic Development Council. He is a parishioner at St. Anthony Maronite Church in Lawrence.

"I've been connected to Lawrence one way or another for nearly 30 years, so its future matters a great deal to me. My hope is that I can contribute to its betterment," Prezzano said.

He graduated from Long Island University in 1985 and earned a master's degree in political science from Boston University in 1991.

Tager has been vice president and relationship manager at TD Bank for more than five years, and a commercial lender in the Merrimack Valley for over 30 years. He has been active with various trade groups and chambers of commerce within the Merrimack Valley, and continues to be active with the Boy Scouts of America, now serving as the council president for Yankee Clipper Council, BSA; which includes the greater Lawrence area. He is a resident of Londonderry, NH.

He holds an MBA from Boston University.

"Greg Bialecki's economic development expertise, and his level of energy and enthusiasm are contagious and he will bring excitement to our city, along with a fresh set of eyes," said Rafael Guzman, president of Lawrence-based RM Technologies, and member of the Lawrence Partnership board of director's executive committee. "I am looking forward to working with Mr. Bialecki, along with Glenn Prezzano and Mike Tager and the rest of the board, as we move Lawrence forward."

The Lawrence Partnership recently announced the appointment of Derek Mitchell, a bi-lingual community activist from Lowell as the new executive director.

The Lawrence Partnership was created to enhance the economic development and the quality of life in Lawrence. It is overseen by a 30-member board of directors that includes representatives of area banks, mills, private businesses, nonprofit organizations, educational institutions, city, and state government.

The partnership's first projects include a façade improvement program for Essex Street, the city's primary business district; renovations to the Buckley Garage and Transportation Center; advocacy for the creation of a new Regional Public Safety Center; and the creation of a Venture Loan Fund for small-and mid-sized businesses through a collaboration of area banks.

For more information about the Lawrence Partnership, visit <http://lawrencepartnership.org/> or contact Mitchell at dmitchell@necc.mass.edu or 978 655-5824.

11th ANNUAL THE CAT'S MEOW

Presented by Billerica Cat Care Coalition

CHOCOLATE TASTING & SILENT AUCTION

to benefit cats and kittens in need

Purchase Tickets Online, at
the door or at these locations:
The Cat Doctor of Bedford
Middlesex County Animal Hospital
Tewksbury Animal Hospital
Shanks Mare

Friday, May 15, 2015, 7:00 pm - 9:30 pm
Billerica Elks Club, 14 Webb Brook Road
Billerica, MA 01821

TICKETS

Tickets: \$30 at the door
or \$25 in advance
Cash or check only at event



For more information visit: www.BillericaCatCareCoalition.org



MIDDLESEX
Community College

BEDFORD OPEN HOUSE

Thursday, April 28 • 5:30 p.m.

591 Springs Road • Bedford, MA 01730

[Learn more about ...](#)

**FREE Tutoring Services • Placement Testing
■ Dual Enrollment ■ Disability Support ■
Academic, Career & Transfer Counseling**

Middlesex offers 75+ degree & certificate programs, and hundreds of noncredit courses. Earn a degree, begin a bachelor's degree or upgrade your skills.

Everyone teaches,
everyone learns.

REGISTER
NOW!

To learn more or to RSVP call 1-800-818-3434
or visit: www.middlesex.mass.edu/OH



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

¡Regresa Raíces a Lawrence!

Raíces VI MPC May 2nd
Movimiento Pro-Cultura

The Russians are coming!!

North Common Educational Complex's Auditorium

Time: 7:00 pm - Tickets: \$20.00

Con Raíces VI, ¡Vienen los rusos!

El Movimiento Pro Cultura anuncia su ya acostumbrado espectáculo artístico cultural "Raíces", el cual llega a su sexta versión, presentando esta vez a la reconocida compañía rusa de música y danza "Barynya".

Barynya es una organización dedicada a honrar la música, la danza y el canto ruso, establecida en el año 1991 en la ciudad de Nueva York. Es un grupo de renombre mundial que disfruta exaltar su folklor en el mundo.

Esta organización artística presenta en sus actuaciones el baile y la música

tradicional rusa, cosaca, ucraniana, ruso-judía y gitana, además de exponer muestras de canciones y ejecuciones musicales a cargo de virtuosos de instrumentos folklóricos que pueden incluir la balalaica (contrabajo ruso), garmoshka (popular acordeón ruso), bayan, guitarras gitanas, domra y violín.

Barynya ha sido invitado a actuar en algunos de los lugares culturales más prestigiosos de los Estados Unidos, incluyendo el Carnegie Hall de Nueva York, el Centro Nacional de la Constitución, en Filadelfia, el Instituto Smithsonian de Estados Unidos en Washington DC, en la

Organización de las Naciones Unidas, en Nueva York, y la Embajada de Rusia en Washington DC.

Raíces VI será presentado el sábado, 2 de mayo, en el 255 de la calle Haverhill, en Lawrence, en el auditorio del North Common Educational Complex (antigua Escuela Secundaria). El espectáculo se iniciará a las 7 de la noche. Para comprar sus boletas, favor llamar a María Figueroa al 978-376-6932. El costo es de \$20.00 por persona.

Para más información sobre Barynya, por favor, visite www.barynya.com

SNHU Graphic Design 9th Annual Student Exhibit to Take Place at SNHU's McIninch Art Gallery

The McIninch Art Gallery at Southern New Hampshire University will present Graphic Design: 9th Annual Student Exhibit from April 9-May 2 with a reception on April 9 from 5 to 7 p.m. The exhibition is free and open to the public.

Wrath, avarice, sloth, pride, lust, envy and gluttony are the classic seven deadly sins. This year, SNHU students attempted to define the seven deadly sins through their artwork. From posters, advertisements, photographs and videos each sin will be explored.

Included in this exhibit are examples of magazine layouts, logos, photography, illustrations, posters, brochures, package design and website designs. In addition, the faculty will be featuring some of the best short animation and videos produced by their students this year.

The 9th Annual SNHU Student Exhibit completes the exhibition series for the academic year at the McIninch Art Gallery at Southern New Hampshire University.

A catalog accompanies this exhibit.

It's easy finding Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com



FOR YOUTH DEVELOPMENT®
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

Itty Bitty Baseball

En la YMCA de Lawrence

Sabados : 10:00-11:30am
Abril 26 – Junio 21, 2015

Miembros: \$50 Participantes de la comunidad: \$75

Este programa se enfoca en las técnicas básicas de:

- Lanzar
- Batear
- Golpear
- capturar
- Correr las bases
- Fildeo

Esta liga es para niños y niñas entre las edades de 4 a 8 años. Se va a realizar los Sabados por la mañana en la escuela Frost en South Lawrence. Esta liga consiste en 45 minutos de práctica durante la semana y 45 minutos de juego. Ya las inscripciones están disponibles.

Para mayor información por favor comunicarse con el coach Josh al 978-686-6191 ext 13 o al email jclark@mvymca.org.

www.mvymca.org



Para el desarrollo de la juventud®
Para un bienestar y vida saludable
Para una responsabilidad social

Lecciones de Tennis

Para niños y niñas de edades de 5 años y mas
en la YMCA de Lawrence

Abril 27 - Junio 21, 2015
Miércoles
5:30pm to 6:30pm

Familias \$45 • Miembros \$45
Participantes de la comunidad \$65

Estas lecciones están diseñadas para enseñarle a los participantes las técnicas fundamentales de tennis, como sostener la bola con Raqueta y como divertirse con la práctica de este deporte.

Para más información puede contactar a Josh al 978-686-6191 ext. 13 o Contactarlo vía email jclark@mvymca.org.

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978-686-6191
A Merrimack Valley YMCA Branch
www.mvymca.org



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Enel Green Power North America (EGP-NA) to be the lead sponsor of the Lawrence History Center 2nd Annual North Canal Classic 5k Run/Walk on May 17, 2015

On May 17th The Lawrence History Center will host its 2nd Annual 5k Run/Walk in the North Canal District of Lawrence to raise awareness of the history of the community, and to promote fitness and economic and cultural development in the City of Lawrence.

This year, leading renewable energy company Enel Green Power North America has signed on as the event's lead sponsor.

"The race route takes runners past both the North and South Canals, as well as the Great Stone Dam which were constructed by the Essex Company beginning in 1845. EGP- NA, as the present day successors of the Essex Company, are a fitting lead sponsor and partner for our community event," said LHC director Susan Grabski.

"We are thrilled to be supporting an organization that fulfills such an important mission for the City of Lawrence," said Randall Bartlett, Northeast Operations Manager. "The Merrimack River has played such a critical role in the history of this city and continues to be an important part of its future."

Last year's race attracted over 170 participants. Race organizers anticipate that number to increase to 300 this year.

The event will be held at 9:00 am on Sunday, May 17, 2015. Parking and morning registration will be held at the Everett Mill, 15 Union Street, Lawrence, Massachusetts and Start/Finish line will be at the intersection of Canal and Union Streets.

For registration, route, and information about all race sponsors please visit: <http://www.lawrencehistory.org/northcanalclassic/2015>

An Open House will be held at the Lawrence History Center, 6 Essex Street, Lawrence immediately following the race.

The Lawrence History Center was



founded in 1978 as the Immigrant City Archives by German immigrant Eartha Dengler. The organization's mission is to collect, preserve, share, and interpret the history and heritage of Lawrence, Massachusetts and its people. The archive is located at 6 Essex Street, Lawrence, Massachusetts in the former Essex Company complex – a site built in 1883 and listed on the National Register of Historic Places.

Enel Green Power (EGP) operates in North America through Enel Green Power North America, Inc. (EGP-NA), which owns and operates over 90 plants in 21 U.S. States and two Canadian provinces with a total installed capacity of over 2,000 MW. Such a capacity base is diversified across four generation technologies, namely wind, geothermal, solar and hydro.

Headquartered in Andover, MA, EGP-NA currently owns and operates four hydroelectric power plants throughout the state of Massachusetts with a total installed capacity of 38 MW, including the 14.3 MW Lawrence Hydroelectric Project.

www.rumbonews.com

GET UP AND GO! HEALTHY KIDS RUNNING SERIES ANDOVER, MA SERIES

AVIS-West Parish Meadow
Off Reservation Road
Andover, MA 01810

April 19, 26 & May 3, 10, 17
Sundays 5:30 – 6:30 pm

SCORING/ DETAILS

- Top placers in each race will receive points based on their finish
- The boy and girl racer with the most points at the series' completion will win a trophy and prize
- Medals will be awarded to every racer after the last race in the series
- Race Bags will be distributed to all full-series participants

For more information, please contact Amy Smith at 978.886.6506 or at sean7amy@gmail.com

HealthyKidsRunningSeries.org

\$35 FOR SERIES

PER RACE \$10



SPONSORS
new balance

10 SECONDS
A Division of Clothing Direct, Inc.

youth RUNNER
MAGAZINE

RUNNING
CONCEPT

ALTOONA
TRAMPOLINE PARK

ANDOVER
PEDIATRICS

circlehealth

ALIVIA'S
ORGANIC

Portage

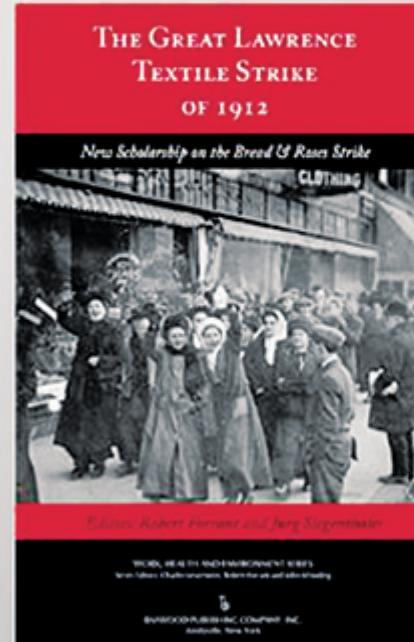
DIVISION	DISTANCE
Pre-K	50 Yard Dash
K & 1st	1/4 Mile
2nd & 3rd	1/2 Mile
4th & 5th	1 Mile
Middle School	1 Mile

All races will be the same distances each week.

The Friends of the Lawrence Public Library invite you to the premiere of the book:

The Great Lawrence Textile Strike of 1912: New Scholarship on the Bread & Roses Strike

By authors and editors, ROBERT FORRANT and JURG SIEGENTHALER



The book is the product of a symposium sponsored by the Lawrence History Center on April 28, 2012 during the centennial year of the Bread and Roses Strike of 1912. Scholars and participants from all over the United States met to explore different aspects of this very significant event. This volume is the result.

Please join us on:
Saturday,
April 18, 2015 at 2:00 p.m.
The Lawrence Public Library
Local History Room

3rd Floor
51 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

Contact Louise Sandberg at:
978-620-3606
lsandberg@cityoflawrence.com

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONews.com

Greater Haverhill Chamber of Commerce & Creative Haverhill Foundation Present:

ARTS KIDS FEST

SATURDAY
MAY 2nd, 2015

*Rain Date: May 9th

DOWNTOWN HAVERHILL

11:00AM - 4:00PM

Vendor Space Available!
info@haverhillchamber.com
(978) 373-5663

Presented By:



Pentucket Medical

TRINITY
EMERGENCY MEDICAL SERVICE

STEVE LYONS FUND

Align
CREDIT UNION

hc media

Sponsored By:

DANCE

Local Dance Studios
Cultural Dance Groups
Dance Workshops

WRITING

Story Time
with Authors/Illustrators
Magnetic Poetry Board

THEATER

Local Theater Shows
Improv Workshops

MUSIC

Live Bands
Student Performances
Public Pianos
Haverhill Idol Competition

ART

Chalk Walk
Origami Station
Expressive Art Activity

PLUS

Face Painting
Marital Arts Demos
Culinary Arts Demos
Recycled Art Sculptures
Sand Art & MORE!

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

MCC's A World of Music Concert Series Continues with Violinist Ryu Goto

Middlesex Community College's A World of Music spring concert series continues with a concert featuring Ryu Goto, an internationally acclaimed violinist, and MCC Music Department faculty member Carmen Rodriguez-Peralta, piano at 8 p.m. Friday, April 17, in MCC's Concert Hall (Building 6), on the Bedford campus, 591 Springs Road. The concert is free and open to the public.

Established as a significant voice in classical music, Goto's career began at age 7 when he made his debut at the Pacific Music Festival in Sapporo, Japan. Since then, Goto has appeared as a soloist with many of the world's leading orchestras, including the National Symphony Orchestra, London Philharmonic, Munchner Philharmoniker, and the Sydney Symphony.

Alongside MCC Music Department faculty member Carmen Rodriguez-Peralta, the duo will perform "Sonata in A Major" by Cesar Franck, "Tocar" by Kaija Saariaho, and the virtuosic "Variations on an Original Theme" by Henryk Wieniawski. Goto will be playing the Stradivarius 1722 violin "Jupiter" on loan to him from the Nippon Music Foundation.

Rodriguez-Peralta has appeared as a piano soloist and chamber musician throughout the United States, Peru and Mexico. As a winner of Artists International Young Musicians Auditions, she was presented in two solo recitals at Carnegie Recital Hall in New York, and has performed in the Corcoran Gallery in Washington, D.C., Seiji Ozawa Hall in Tanglewood, and in the Dame Myra Hess Concert Series in Chicago and Los Angeles.

Other events in MCC's free A world of Music spring concert series include an MCC Faculty Composers Concert, to be held



at 3 p.m. Sunday, May 3 in MCC's Concert Hall. Three MCC Student Recitals will also be held this spring. Student Instrumentalists and singers will perform at noon, Monday, May 4, in MCC's Concert Hall, on the Bedford campus. Voice students will perform at 10:30 a.m., Tuesday, May 5, in the Federal Building Assembly Room, on the Lowell campus; and the MCC Guitar Ensemble will perform at 12:30 p.m. Wednesday, May 6, in the Federal Building Assembly Room in Lowell, 50 Kearney Square.

To see previous A World of Music performances, visit www.youtube.com/mccmusiconline2. For more information about A World of Music, contact Carmen Rodriguez-Peralta, director, at peraltac@middlesex.mass.edu or 781-280-3923. For directions, visit: www.middlesex.mass.edu.

MCC's Theater Department Stages 'Bat Boy: The Musical'

The Middlesex Community College Theater Department will stage "Bat Boy: The Musical" for six performances April 23 – 26 in the Burgoine Theatre at Lowell High School, 40 Page Street, Lowell.

Curtain times for "Bat Boy" are 7 p.m. Thursday and Friday, April 23 & 24; and 2 and 7 p.m. Saturday and Sunday, April 25 & 26. Tickets are \$15 (MCC students, staff and faculty \$10) and can be purchased online at <https://www.middlesex.mass.edu/performingarts> or by calling the box office at 978-458-5429.

Hailed by the New York Times as "a jaggedly imaginative mix of skewering humor and energetic glee," "Bat Boy: The Musical" is a musical comedy and horror show based on a story in the Weekly World News about a half-boy, half-bat creature who is discovered living in a cave near Hope Falls, W. Va.

For more information about the MCC Theater Department's production of "Bat Boy: The Musical," advance reservations, and group sales (10 or more), call the box office at 978-458-5429 or visit <https://www.middlesex.mass.edu/performingarts>

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Concurso de Talento Talent Show



Semana Hispana 2015

Mirando la Cara de la Esperanza
Looking at the Face of Hope

Sabado 25 de abril 2015
Saturday April 25, 2015

YMCA
40 Lawrence Street
Lawrence, MA 01840
5:00pm – 9:00pm

\$5.00 p/p

www.semanahispana.org

Para más información/For information contact Chayanne Rivera 978-5908653

ENGAGING COMMUNITIES | EMPOWERING VICTIMS

National Crime Victims' Rights Week April 19 - 25 2015

CANDLELIGHT VIGIL

APRIL 23rd 5-9 PM ~ LOWELL SENIOR CENTER

INFORMATION BOOTHS

ALTERNATIVE HOUSE
ASIAN TASK FORCE AGAINST-
DOMESTIC VIOLENCE
CENTER FOR HOPE & HEALING
COMMUNITY VOICES
DEPARTMENT OF CORRECTION
GARDEN OF PEACE
LOWELL COMMUNITY HEALTH -
CENTER
LOWELL POLICE DEPARTMENT
MA OFFICE FOR -
VICTIMS ASSISTANCE
M.V. CHAPTER OF POMC
MIDDLESEX DISTRICT ATTORNEY'S-
OFFICE
MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE
VICTIM COMPENSATION

IN PARTNERSHIP
CITY OF LOWELL
DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE
MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE
COMMUNITY VOICES

SPONSORS
A BELVIDERE FLORIST

MERRIMACK VALLEY
CHAPTER OF POMC

ARNIE MUSCOVITZ
978-452-5858
AMUSCOVITZ@COMCAST.NET

INFORMATIONAL BOOTHS (5-7PM)

CANDLELIGHT WALK TO CITY HALL 7:30PM
(weather permitting)

ESCORTED BY THE MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE

MOTORCADE, COLOR GUARD

MASTER OF CEREMONIES

Mayor Rodney Elliot

SPEAKERS

Lt. Governor Karyn Polito
Senator Eileen Donoghue
Representative, Tom Golden
Middlesex Sheriff, Peter Koutoujian
Lowell Police Superintendent, William Taylor
Community Voices, Laurie Myers

Presenting:

TBD

& Paul Belley on the saxophone

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at www.nashualibrary.org/computerclasses.htm.

All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your Nashua Public Library card.

Simply go to nashualibrary.org and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

Memory Café at Nashua Public Library

Come to the Nashua Public Library on the third Friday of the month from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program will have activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize.

At the May meeting, on the 15th, the theme is Timeless Trivia: Faces and Places.

If you would like to attend, please register by calling 589-4610 or going to [www.tinyurl.com/nplevents](http://tinyurl.com/nplevents) and scrolling down to the date of the event.

Memory Cafe is sponsored by the library and Home Health and Hospice Care.

Symphony NH Concert Talks

Join bassist Robert Hoffman this spring at the Nashua Public Library to talk about music being performed at Symphony NH's upcoming concerts. Recorded musical excerpts will illuminate the discussions.

On Thursday, April 23, at 5:30 p.m., in anticipation of the April 25 "Top Form"

BABIES AND BOOKS

STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

concert, learn how the romantic Brahms looked to the past and the future, but also to his present. Discover how he mixes the shadows of Beethoven and Schumann, as well as earlier formalism, with surprising juxtapositions of rhythms and keys.

This program is free and open to the public.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/directions.htm. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

CAN YOU SPARE 2 HOURS TO PLAY WITH A HOMELESS CHILD?

Volunteers are needed to play with young children living in family homeless shelters throughout Massachusetts.

Horizons for Homeless Children is a nonprofit organization dedicated to improving the lives of homeless children by providing quality play and opportunities for early education. Volunteer with homeless children at a Horizons Playspace in one of more than 100 family shelters state-wide including in Lynn, Peabody, Lawrence and Lowell.

A commitment of 2 hours a week for 6 months and formal training are required. To find out more or to apply, call (978) 557-2182 or visit horizonchildren.org/playspace. Please join us in giving homeless children a better tomorrow.

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

- Abr 9 Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Azul
- Abr 10 Bingo especial. 1:00pm \$5
- Abr 14 Pulguero. 9:30-12:30pm
- Abr 20 Centro Cerrado. Día de los Patriotas.
- Abr 21 Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Blanca
- Abr 24 Bingo especial. 1:00pm \$5
- Abr 25 Día del planeta tierra! 8:00am

Upcoming Events

- Apr 9 Brown Bag Day. 9:30-11:30am Blue Card
- Apr 10 Special Bingo. 1:00pm \$5
- Apr 14 Yard Sale! 9:30-12:30pm
- Apr 20 Center Closed! Patriot's Day.
- Apr 21 Brown Bag Day. 9:30-11:30am White Card
- Apr 23 Veteran's Meeting. 2:00pm
- Apr 24 Special Bingo. 1:00pm \$5
- Apr 25 Earth Day! 8:00 am

Lowell Lead Paint Abatement Program

Atención propietarios, dueños de casas e inquilinos

¡El Programa de Reducción de la Pintura de Plomo de Lowell da la bienvenida a nuevos clientes! Ofreciendo 0% de interés, préstamos diferidos para la eliminación del plomo viviendas para familias de bajos a moderados ingresos con niños menores de 6 años de edad.

- préstamos con intereses de hasta \$15,000 0% para las viviendas unifamiliares
- préstamos con intereses de hasta \$12,000 0%, por unidad, para viviendas multifamiliares
- inspección de plomo y administración del proyecto GRATIS
- análisis del terreno GRATIS

Attention Homeowners, Landlords and Tenants

The Lowell Lead Paint Abatement Program Welcomes New Clients! Offering 0% interest, deferred loans for deleading homes for low-to-moderate income families with children under age 6.

- Up to \$15,000 0% interest loans for single family homes
- Up to \$12,000 0% interest loans, per unit, for multi-family homes
- FREE lead inspection and Project Management
- FREE soil testing

Contact: Toni Snow, Program Manager, 978-674-1409 - tsnow@lowellma.gov

Boats4Kidneys.com



Donate your Boat to help people needing organ transplants on MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
1-800-385-0422

LAWRENCE HIGH SCHOOL PROUDLY PRESENTS PETER PAN THE MUSICAL

WHEN?
THURSDAY-SATURDAY
APRIL 9-11 AND 16-18
7:00PM PERFORMANCE
SATURDAY
APRIL 11 AND 18
2:00PM PERFORMANCE
WHERE?
PERFORMING ARTS CENTER
LAWRENCE HIGH SCHOOL CAMPUS
70-71 NORTH PARISH ROAD
LAWRENCE, MA 01843
MORE INFO?
[EMAIL: PEARTHEATRECOMPANY@GMAIL.COM](mailto:PEARTHEATRECOMPANY@GMAIL.COM)

COME WATCH US FLY!!!
FLYING EFFECTS PROVIDED BY ZFX

TICKETS
STUDENTS/SENIORS: \$7.00
GENERAL ADMISSION: \$10.00
X 3 AND UNDER ARE FREE X

ADOPT A PET**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN****Pet of the week at Nevins****LIL' BIT**

Lil' Bit is a cute little 15 year old shetland pony about 10 hands tall. He spent the beginning of his life being very neglected. He still has some trust issues with strangers but has come a long way. He would make a wonderful companion or pet. He loves to be groomed and leads very nicely. Lil' Bit has not had any training to be ridden or driven but with an experienced person he has some potential.



Please contact us at barnstaff@mspca.org if you are interested in adopting Lil' Bit!

PEANUT

PEANUT!! What a cutie! This friendly pup looks like she couldn't decide if she wanted to be a bulldog, boxer or pitbull! But, she's so cute, who cares what she is :) She is looking for a low traffic kind of home in a quiet area with a yard and some running room. Peanut loves to take walks and knows commands such as sit, lay down, and up!



Come in and meet this girl and ask our staff about her today!

PEANUT

I am a beautiful tortie lady and I know it! My name is Peanut. I really like to hang out with people who respect me and can learn to love my diva personality. Pet me, let me sleep in your bed and give me a quiet home, and I can be your best friend and sofa companion. I already love to keep the staff company in the barn house. I sit in on all their meetings and only give advice when asked. Most of the time, I'm mellow and peaceful, and will just find a sunny chair to nap in.



But I am a queen, and as a queen, I will not share my home with another feline. I have lived with small dogs before, and since they are a lower form of life, I can tolerate them, as long as they stay out of my way and show me tremendous deference. Children are not in my future plans either. I'm strictly looking for an adult home where I can live indoors and rule my domain from the top of a cat tree or the back of the sofa.

I have character and spunk, and I may be just who you need to brighten up your life. If you can't find me when you visit the adoption center, be sure to ask for me by name! Cats are often moved around.

HONEY

Honey is as sweet as her name! She is about 1 years old and very loving. She would like to go to a home with a gentle owner who is patient with her as she may need time to open up. If you need a sweet bunny in your life, come down and see Honey today!

**HOLIDAY**

Everyday will feel special with Holiday in your home! She is super sweet, calm and endearing. Holiday is only 5 years old and would love someone to cherish her for the rest of her life.



Holiday dreams of a quiet, low activity home where she can relax and enjoy some much needed attention. She is shy at first but quickly tells you with a deep purr how she loves neck scratches and ear rubs. A gentle brushing while someone is speaking to her softly would add to her happiness daily. She is playful, and will bat around mice and try to catch feathery wands.

Holiday likes to be babied, and enjoys having the company of her human during mealtime. It's always better to share food with a friend. She would like to be the only kitty princess in the castle and have you all to herself. Holiday's future is uncertain. She was diagnosed with a heart condition. Every day you give her in a loving home is a gift for her.

Do you have a big heart and some undivided love to shower on this wonderful, affectionate girl? If you can't find Holiday when you visit the adoption center, be sure to ask for her by name! Cats are often moved around.

**BANKS**

Buy all of your pet supplies here!

All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble Family Animal Care & Adoption Center!

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.



A Huge Production presents
a benefit for the
MSPCA at Nevins Farm:

PET ROCK

**Saturday April 18th
3PM – 8:30PM
The Claddagh
399 Canal St
Lawrence, MA**

\$10 online
\$12 at the door

Raffle prizes, games, and
beer tasting.



TICKETS: <http://petrock.brownpapertickets.com>

11TH ANNUAL **HAIR OF THE DOG** WINE TASTING AND ART SHOW TO BENEFIT THE MSPCA AT NEVINS FARM

**FRIDAY, MAY 1ST
6-9PM**

ESSEX ART CENTER
56 ISLAND STREET LAWRENCE, MA

TICKETS

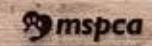
**\$40 EACH
\$50 AT THE DOOR**

TICKETS AVAILABLE AT

Shawsheen Village Liquors,
4 Poor St. Andover (978) 475-3636

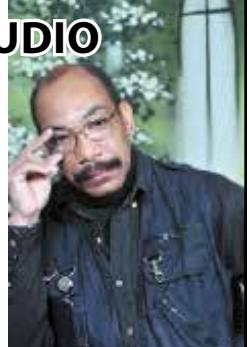
MSPCA at Nevins Farm
400 Broadway Methuen, MA 01844
(978) 687-7453 x 6161

EVENT TICKETS AVAILABLE AT
www.mspca.org/hairofthedog



TRUE PHOTO STUDIO*By Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL****Harry Maldonado**

DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**

FAX: (978) 688-4027

hminvestigations.com

**Derrite el exceso
de peso antes del
verano**

PARA MAS INFORMACIÓN
LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

**Es facil
encontrar a
Rumbo**

(978) 794-5360

**Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística**

**ENMARCAMOS
CUADROS
978-390-4081**

Todo Tipo de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Impresos Banners • Stickers • Calendarios y mas...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen MA • 978.982.3848

**Boats
4
Kidneys**

Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com

Seeking very fluent
Spanish/English
Telephone Interpreter
in Westford, MA. Very
good/exc. English writing
needed. Interpret for
adjusters/ins. claims.
Contact Aisel at
abrvoco@acsacc.com

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO IN OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS****NOTICE OF PUBLIC HEARING**

The Merrimack Valley Regional Transit Authority will hold a Public Hearing at Haverhill City Hall, 4 Summer Street, Room 301, on Wednesday, April 29, 2015, at 10:30 a.m.

This service change will be presented at the hearing:

For Haverhill Bus Routes, 13|14|15|16|18, reduce weekday frequency from 90 minutes to 60 minutes;

Revise weekday schedule with first trip out at 5:00 a.m. and last trip out at 7:00 p.m.;

All routes will arrive and leave Washington Square at the same time.

This change would be effective Tuesday, September 8, 2015

Saturday/Sunday/Holiday service schedule will not change.

Comments can be submitted at the hearing, via email to Marketing@mvrta.com or by writing to MVRTA, 85 Railroad Avenue, Haverhill MA 01835

Joseph J. Costanzo
Administrator

EMPLOYMENT OPPORTUNITY**Bilingual Patient Advocate**

Cardon Outreach is seeking a Full Time Bilingual Medicaid/ Eligibility Specialist to work onsite at our client facility Manchester, NH This position is Monday to Friday 10 am to 7 pm. With this role we are able to offer competitive pay with a benefits package including an HSA medical account, dental and life insurance, PTO and a 401(k). Must speak Spanish.

Job Requirements:

- As a Patient Advocate you will be responsible to not only the Cardon Outreach staff but also the staff of the hospital(s) in which you work. Below is a list of requirements for this role.
- Proficient experience utilizing Microsoft Office Suite with emphasis on Excel and Outlook.
- Possess the ability to effectively communicate, both orally and written, to a variety of individuals including; patients, case workers, social workers, hospital directors and executives, all the while maintaining the utmost professionalism.
- Able to pass a background check, drug screen and open to occupational health screenings including but not limited to: PPD skin test, titers and vaccinations.
- Reliable personal vehicle and state minimum liability insurance.
- Bilingual in Spanish is required.
- Send resumes to: JZachreson@Cardonoutreach.com. No calls.

JOIN US/ÚNETE

EARTH DAY, COMCAST CARES DAY

**EMPLOYMENT OPPORTUNITIES /
OPORTUNIDAD DE EMPLEO****Yokohama
Japanese Steak House**

Help wanted –
Waiters
Bartender
Delivery Driver

Call now 978-689-4047

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after May 2, 2015 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

- 2003 Acura MDX VIN# 2HNYD18963H552757
- 2012 Kia Forte VIN# KNAFU4A21C5634766

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
4/15, 4/22, 5/1

**COMCAST**

SATURDAY APRIL 25, 2015

SÁBADO 25 DE ABRÍL

8am-1pm

STARTING/COMENZANDO AT PEMBERTON PARK

For more information call/para más información llame a Rosa Piña

(978)974-0770 x 7001 – rpina@groundworklawrence.orgwww.groundworklawrence.org/earthday**Rumbo**EDITOR
RUMBONEWS.COM @

Hablamos Español

We Welcome
MassHealth for Children & Adults
Aceptamos MassHealth para niños y adultos

DENTALd'reams

dentistry for KIDS and ADULTS

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

MassHealth NOW COVERS FILLINGS ON ALL TEETH for ADULTS

Desde el primero de Marzo, Mass Health empezó a cubrir tapado de muelas en todos los dientes para adultos

30% DISCOUNT
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER for NEW Patients

Oferta Introductaria

Adults & Children \$145
Adultos y Niños

Includes: Exam, x-rays and consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta



LAWRENCE

700 Essex St
**In the Essex Plaza Shopping Center,
 Next to Market Basket Supermarket**
*En la Essex Plaza Shopping Center,
 Al lado de Market Basket Supermarket*

978.683.2200